

Robert2

Conversation details

Participants: Glenys (GLE - 19 yr, female, Adult), Rhisiart (RIS - 19 yr, male, Adult). **Background:** informal conversation between friends in an office at the university. **Duration:** 00 hr 40 min 29 sec. **Date:** 23 October 2006. **Transcriber:** Elen Robert, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) GLE: &en na <dw (ddi)m (y)n> [/] dw (ddi)m (y)n ddallt hynna .

GLE: na dw ddim yn dw ddim yn
aut: no.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT
ddallt hynna
understand.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP

no, I don't, I don't understand that

- (2) GLE: neu ti (y)n gwybod mae (y)na (y)r un classic@s:eng +// .

GLE: neu ti yn gwybod mae yna yr un
aut: or.CONJ you.PRON.2S PRT know.V.INFIN be.V.3S.PRES there.ADV the.DET.DEF one.NUM
classic^E
classic.ADJ

or, you know, there's that classic...

- (3) GLE: ooh@s:cym&eng <dw i (we)di> [/] dw i (we)di colli (y)r phone@s:cym&eng .

GLE: ooh^C_E dw i wedi dw i wedi
aut: ooh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP
colli yr phone^C_E
lose.V.INFIN the.DET.DEF phone.N.SG

oh, I've lost the phone.

- (4) GLE: dim ots (dy)na ni .

GLE: dim ots dyna ni
aut: not.ADV problem.N.M.SG that.is.ADV we.PRON.1P

never mind, there we are.

- (5) RIS: oh@s:cym&eng er@s:cym&eng <(y)dy o (y)n un> [?] newydd ?

RIS: oh^C_E er^C_E ydy o yn un newydd
aut: oh.IM er.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT one.NUM new.ADJ

oh, is it a new one?

- (6) GLE: na(c) (y)dy # fenthyg un y nghariad i ydw i .
GLE: nac ydy fenthyg un y nghariad
aut: *PRT.NEG be.V.3S.PRES lend.V.INFIN+SM one.NUM my.ADJ.POSS.1S love.N.MF.SG+NM*
i ydw i
to.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S
no, I'm borrowing it from my boyfriend.
- (7) RIS: oh@s:cym&eng wow@s:cym&eng .
RIS: oh_E^C wow_E^C
aut: *oh.IM wow.IM*
- (8) GLE: achos: um@s:cym&eng # mae (y)r un (we)di torri .
GLE: achos um_E^C mae yr un wedi torri
aut: *because.CONJ um.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM after.PREP break.V.INFIN*
because mine's broken
- (9) GLE: a mae (y)r pobl insurance@s:cym&eng (y)n ddisgwyl i fi talu .
GLE: a mae yr pobl insurance_E^C yn
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG insurance.N.SG PRT*
ddisgwyl i fi talu
expect.V.INFIN+SM to.PREP I.PRON.1S+SM pay.V.INFIN
and the insurance people expect me to pay
- (10) GLE: pum.de(g) [///] oh@s:cym&eng dw i (y)n gwybod .
GLE: pum_deg oh_E^C dw i yn gwybod
aut: *fifty.NUM oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN*
oh, I know!
- (11) RIS: +< &=laughs lle mae hwnnw ?
RIS: lle mae hwnnw
aut: *where.INT be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG*
where's that?
- (12) GLE: um@s:cym&eng yn Tesco's@s:cym&eng mae (y)r llun yna (we)di gael ei dynnu .
GLE: um_E^C yn Tesco's_E^C mae yr llun yna
aut: *um.IM in.PREP name be.V.3S.PRES the.DET.DEF picture.N.M.SG there.ADV*
wedi gael ei dynnu
after.PREP get.V.INFIN+SM his.ADJ.POSS.M.3S draw.V.INFIN+SM
that picture was taken at Tesco's
- (13) RIS: yeah@s:cym&eng ?
RIS: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*

- (14) GLE: um@s:cym&eng # a fi (y)n gwisgo het &kren +// .
GLE: um_E^C a fi yn gwisgo het
aut: um.IM and.CONJ I.PRON.1S+SM PRT dress.V.INFIN hat.N.F.SG
 and I'm wearing a [...] hat
- (15) GLE: bechod <mae o (y)n &g> [//] mae o (y)n tynnu lluniau ohono fi .
GLE: bechod mae o yn mae
aut: how_sad.IM.[or].sin.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES
 o yn tynnu lluniau ohono fi
 he.PRON.M.3S PRT draw.V.INFIN pictures.N.M.PL from_him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM
 bless him, he takes photos of me
- (16) GLE: a mae o (y)n cadw nhw yn ei phone@s:cym&eng o .
GLE: a mae o yn cadw nhw yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT keep.V.INFIN they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP
 ei phone_E^C o
 his.ADJ.POSS.M.3S phone.N.SG he.PRON.M.3S
 and he keeps them in his phone.
- (17) GLE: a:c um@s:cym&eng +... .
GLE: ac um_E^C
aut: and.CONJ um.IM
 and um...
- (18) RIS: o:h@s:cym&eng .
RIS: oh_E^C
aut: oh.IM
- (19) GLE: &v felly +/ .
GLE: felly
aut: so.ADV
 so...
- (20) RIS: mae phone@s:cym&eng nice@s:cym&eng hwnna .
RIS: mae phone_E^C nice_E^C hwnna
aut: be.V.3S.PRES phone.N.SG nice.ADJ that.PRON.DEM.M.SG
 that's a nice phone that.
- (21) GLE: yndy mae o chwarae teg iddo fo .
GLE: yndy mae o chwarae teg
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S game.N.M.SG fair.ADJ
 iddo fo
 to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 yes it is, fair play to him.

- (22) GLE: mae o (we)di fenthyg o iddo fi .
GLE: mae o wedi fenthyg o
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP lend.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 iddo fi
 to_him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM
 he's lent it to me.
- (23) GLE: o [?] ddeud (wr)tho fi +"/ .
GLE: o ddeud wrtho fi
aut: of.PREP say.V.INFIN+SM to_him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM
 he told me:
- (24) GLE: +" iawn # gei di gymryd hynna [?] +/ .
GLE: iawn gei di gymryd hynna
aut: OK.ADV get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM take.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP
 "alright, you can take that"
- (25) RIS: +" [- eng] &ə don't break it &=laugh !
RIS: don't^E break^E it^E
aut: do.V.12S13P.PRES+NEG break.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (26) GLE: +< o:h@s:cym&eng # dw i (y)n gwybod dw i (we)di gael hynna a +"/ .
GLE: oh_E^C dw i yn gwybod dw i wedi
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP
 gael hynna a
 get.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP and.CONJ
 oh I know, I've had that:
- (27) GLE: +" paid â cadw fo yn dy boced di ["] !
GLE: paid â cadw fo yn
aut: stop.V.2S.IMPER with.PREP keep.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 dy boced di
 your.ADJ.POSS.2S pocket.N.F.SG+SM you.PRON.2S+SM
 "don't keep it in your pocket"
- (28) GLE: neu wneith o ddisgyn allan a +.. .
GLE: neu wneith o ddisgyn allan a
aut: or.CONJ do.V.3S.FUT+SM of.PREP descend.V.INFIN+SM out.ADV and.CONJ
 "or it'll fall out and..."
- (29) GLE: achos mae raid i fi <talw (y)r insurance@s:cym&eng> [?] [=! diminuendo] .
GLE: achos mae raid i fi talu
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM pay.V.INFIN
 yr insurance_E^C
 the.DET.DEF insurance.N.SG
 because I have to pay the insurance

- (30) RIS: +< be sy digwydd efo phone@s:cym&eng chdi ta ?
RIS: be sy digwydd efo phone_E^C chdi ta
aut: what.INT be.V.3S.PRES.REL happen.V.INFIN with.PREP phone.N.SG you.PRON.2S be.IM
 what's happening with your phone then?
- (31) RIS: mae nhw isio pres ?
RIS: mae nhw isio pres
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG money.N.M.SG
 they want money?
- (32) GLE: mae nhw isio pum_deg punt sti # <gynno fi> [?] .
GLE: mae nhw isio pum_deg punt
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG fifty.NUM pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG
 sti gynno fi
 you_know.IM with_him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM
 they want fifty pounds, you know, off me.
- (33) RIS: +< [- eng] gosh [?] .
RIS: gosh^E
aut: gosh.IM
- (34) GLE: dw i meddwl bod o (y)n ormod # yn enwedig # pan dw i (we)di bod (y)n talu insurance@s:cym&eng bob mis .
GLE: dw i meddwl bod o yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 ormod yn enwedig pan dw i wedi
 too_much.QUANT+SM PRT especially.ADJ when.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP
 bod yn talu insurance_E^C bob mis
 be.V.INFIN PRT pay.V.INFIN insurance.N.SG each.PREQ+SM month.N.M.SG
 I think it's too much, especially when I've been paying insurance every month.
- (35) RIS: hmm@s:cym&eng .
RIS: hmm_E^C
aut: hmm.IM
- (36) GLE: ond +/ .
GLE: ond
aut: but.CONJ
 but...
- (37) RIS: +< ond sure@s:cym&eng bod o &m mewn print@s:cym&eng bach bach bach ar y gwaelod .
RIS: ond sure_E^C bod o mewn print_E^C bach
aut: but.CONJ sure.ADJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S in.PREP print.SV.INFIN small.ADJ
 bach bach ar y gwaelod
 small.ADJ small.ADJ on.PREP the.DET.DEF bottom.N.M.SG
 but it's probably in really small print at the bottom.

(38) GLE: ia dyna be oedd o dyna be oedd o .

GLE: ia dyna be oedd o dyna be
aut: yes.ADV that_is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S that_is.ADV what.INT
 oedd o
 be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S

yes, that's what it was, that's what it was.

(39) GLE: achos wnes i ddeud (wr)thyn nhw +"/ .

GLE: achos wnes i ddeud wrthyn
aut: because.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM to_them.PREP+PRON.3P
 nhw
 they.PRON.3P

because I told them:

(40) GLE: +" naci dw i (we)di bod (y)n talu bob mis .

GLE: naci dw i wedi bod yn talu bob
aut: no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN PRT pay.V.INFIN each.PREQ+SM
 mis
 month.N.M.SG

"no, I've been paying every month"

(41) GLE: +" a dw i (we)di bod (y)n wneud (y)n sure@s:cym&eng +// .

GLE: a dw i wedi bod yn wneud yn
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN PRT make.V.INFIN+SM PRT
 sure_E^C
 sure.ADJ

"and I've been making sure..."

(42) GLE: +" oh@s:cym&eng na mae hynna rhag ofn bod rywun (y)n ddwyn hi .

GLE: oh_E^C na mae hynna rhag ofn bod
aut: oh.IM no.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP from.PREP fear.N.M.SG be.V.INFIN
 rywun yn ddwyn hi
 someone.N.M.SG+SM PRT take.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S

"oh no, that's in case someone steals it."

(43) GLE: +" (dy)dy hynna ddim yn helpu chdi os mae o (we)di torri .

GLE: dydy hynna ddim yn helpu chdi
aut: be.V.3S.PRES.NEG that.PRON.DEM.SP not.ADV+SM PRT help.V.INFIN you.PRON.2S
 os mae o wedi torri
 if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP break.V.INFIN

"that doesn't help you if it's broken."

- (44) GLE: a mae nhw (y)n ddeud (wr)tha fi pethau fath â +"/ .

GLE: a mae nhw yn ddeud wrtha
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN+SM to_me.PREP+PRON.1S
 fi pethau fath â
 I.PRON.1S+SM things.N.M.PL type.N.F.SG+SM as.CONJ

and they tell me things like:

- (45) GLE: +" oh@s:cym&eng mi oedd o yn dy contract@s:cym&eng di .

GLE: oh_E^C mi oedd o yn dy
aut: oh.IM PRT.AFF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP your.ADJ.POSS.2S
 contract_E^C di
 contract.SV.INFIN you.PRON.2S+SM

"oh, it was in your contract."

- (46) GLE: +" mae o yn contract@s:cym&eng pawb .

GLE: mae o yn contract_E^C pawb
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT contract.V.INFIN everyone.PRON

"it's in everyone's contract."

- (47) GLE: (ba)swn i &b[U+0268] +/ .

GLE: baswn i
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S

I'd...

- (48) RIS: (ba)sai waeth i chdi ddeud +"/ .

RIS: basai waeth i chdi ddeud
aut: be.V.3S.PLUPERF worse.ADJ.COMP+SM to.PREP you.PRON.2S say.V.INFIN+SM

you might as well say:

- (49) RIS: +" mae (y)na rywun (we)di dwyn y phone@s:cym&eng i .

RIS: mae yna rywun wedi dwyn y
aut: be.V.3S.PRES there.ADV someone.N.M.SG+SM after.PREP take.V.INFIN the.DET.DEF
 phone_E^C i
 phone.N.SG to.PREP

"someone's stolen my phone."

- (50) GLE: ti (y)n gwybod be # (ba)swn [/]/ # ia # <dw i (y)n> [?] gwybod .

GLE: ti yn gwybod be baswn ia dw
aut: you.PRON.2S PRT know.V.INFIN what.INT be.V.1S.PLUPERF yes.ADV be.V.1S.PRES
 i yn gwybod
 I.PRON.1S PRT know.V.INFIN

you know what, I could yes, I know.

(51) RIS: (ba)sai waeth i chdi (we)di ddeud .
RIS: basai waeth i chdi wedi ddeud
aut: *be.V.3S.PLUPERF worse.ADJ.COMP+SM to.PREP you.PRON.2S after.PREP say.V.INFIN+SM*
 you might as well have said.

(52) GLE: (ba)swn i byth yn mynd amdan # contract@s:cym&eng eto .
GLE: baswn i byth yn mynd amdan
aut: *be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S never.ADV PRT go.V.INFIN for_them.PREP+PRON.3P*
contract_E **eto**
contract.SV.INFIN again.ADV
 I'd never go for a contract again.

(53) RIS: na ?
RIS: na
aut: *no.ADV*
 no?

(54) GLE: dw (ddi)m (y)n meddwl na fyswn .
GLE: dw ddim yn meddwl na fyswn
aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT think.V.INFIN PRT.NEG finger.V.1S.IMPERF+SM.[or].finger.V.1P.PRES+SM*
 I don't think so, no.

(55) GLE: achos mae raid i ti dalu # hynna bob mis .
GLE: achos mae raid i ti dalu
aut: *because.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2S pay.V.INFIN+SM*
hynna bob mis
that.PRON.DEM.SP each.PREQ+SM month.N.M.SG
 because you have to pay that every month

(56) RIS: a # ia mi wyt ti (y)n gael hyn a hyn o texts@s:eng # a hyn a hyn o [/] o
 siarad a ballu [?] .
RIS: a ia mi wyt ti yn gael
aut: *and.CONJ yes.ADV PRT.AFF be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT get.V.INFIN+SM*
hyn a hyn o
this.PRON.DEM.SP and.CONJ this.PRON.DEM.SP he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
texts^E a hyn a hyn o o
text.V.3S.PRES and.CONJ this.PRON.DEM.SP and.CONJ this.PRON.DEM.SP of.PREP he.PRON.M.3S
siarad a ballu
talk.V.INFIN and.CONJ suchlike.PRON
 and yes, you do get so many texts and so much talking and so forth

(57) GLE: ond ## dw i meddwl bod o (y)n gallu mynd (y)n right@s:cym&eng ddrud .
GLE: ond dw i meddwl bod o yn
aut: *but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT*
gallu mynd yn right_E ddrud
be_able.V.INFIN go.V.INFIN PRT right.ADJ expensive.ADJ+SM
 but I think it can get quite expensive.

- (58) RIS: +< hmm@s:cym&eng .
RIS: hmm_E^C
aut: *hmm.IM*
- (59) RIS: hmm@s:cym&eng .
RIS: hmm_E^C
aut: *hmm.IM*
- (60) GLE: +< achos &ə [//] am y chwe mis cynta # great@s:cym&eng # mae popeth (y)n mynd yn [//] # yn wych .
GLE: achos am y chwe mis cynta great_E^C
aut: *because.CONJ for.PREP the.DET.DEF six.NUM month.N.M.SG first.ORD great.ADJ*
mae popeth yn mynd yn yn wych
be.V.3S.PRES everything.N.M.SG PRT go.V.INFIN PRT.[or].in.PREP PRT splendid.ADJ+SM
because for the first six months, great, everything's going brilliantly.
- (61) GLE: a ti (di)m ond (y)n &da [//] talu ryw # dau_ddeg punt y mis .
GLE: a ti dim ond yn talu
aut: *and.CONJ you.PRON.2S nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ PRT pay.V.INFIN*
ryw dau_ddeg punt y mis
some.PREQ+SM twenty.NUM pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG the.DET.DEF month.N.M.SG
and you're only paying about twenty pounds a month.
- (62) GLE: ond wedyn mae o (y)n mynd i_fyny .
GLE: ond wedyn mae o yn mynd i_fyny
aut: *but.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN up.ADV*
but then it goes up.
- (63) GLE: a ti meddwl i dy hun +"/ .
GLE: a ti meddwl i dy hun
aut: *and.CONJ you.PRON.2S think.V.INFIN to.PREP your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG*
and you're thinking to yourself:
- (64) GLE: +" (dy)dy o (ddi)m werth o .
GLE: dydy o ddim werth o
aut: *be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM sell.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S*
"it's not worth it."
- (65) GLE: <(dy)dy o ddim> [///] (ba)sai well gen i torri lawr .
GLE: dydy o ddim basai well
aut: *be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM be.V.3S.PLUPERF better.ADJ.COMP+SM*
gen i torri lawr
with.PREP I.PRON.1S break.V.INFIN down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM
it's not...I'd rather cut down.

- (66) GLE: a mae gen i (y)r # internet@s:eng <a (y)r &en> [/]/ a (y)r M_S_N@s:cym&eng a ballu .

GLE: a mae gen i yr internet^E a
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S the.DET.DEF unk and.CONJ
 yr a yr M_S_N^C_E a ballu
 the.DET.DEF and.CONJ the.DET.DEF name and.CONJ suchlike.PRON
 and I have the internet and the MSN and so forth.

- (67) RIS: well@s:cym&eng fedri di <siarad efo # &b efo um@s:cym&eng> [/]/ siarad ar hwnnw medri .

RIS: well^C_E fedri di siarad efo efo
aut: well.ADV be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM talk.V.INFIN with.PREP with.PREP
 um^C_E siarad ar hwnnw medri
 um.IM talk.V.INFIN on.PREP that.PRON.DEM.M.SG be_able.V.2S.PRES
 well, you can talk to...talk on that can't you.

- (68) RIS: achos &en # ydw i efo pay_as_you_go@s:eng .

RIS: achos ydw i efo pay_as_you_go^E
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S with.PREP unk
 because I've got Pay As You Go.

- (69) RIS: ac oedd pawb [?] (y)n deud +"/ .

RIS: ac oedd pawb yn deud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF everyone.PRON PRT say.V.INFIN
 and everyone said

- (70) RIS: +" o:h@s:cym&eng dos i contract@s:cym&eng !

RIS: oh^C_E dos i contract^C_E
aut: oh.IM dose.N.F.SG.[or].go.V.2S.IMPER I.PRON.1S.[or].to.PREP contract.SV.INFIN
 "oh, go to contract"

- (71) RIS: +" dos i contract@s:cym&eng !

RIS: dos i contract^C_E
aut: go.V.2S.IMPER I.PRON.1S.[or].to.PREP contract.SV.INFIN
 "go to contract"

- (72) RIS: xx na .

RIS: na
aut: no.ADV
 "[.] no"

- (73) RIS: achos o'n i (we)di clywed <lot@s:cym&eng am> [/]/ # lot@s:cym&eng o bethau drwg am contract@s:cym&eng .

RIS: achos o'n i wedi clywed lot^C_E am
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP hear.V.INFIN lot.N.SG for.PREP
 lot^C_E o bethau drwg am contract^C_E
 lot.N.SG of.PREP things.N.M.PL+SM bad.ADJ for.PREP contract.N.SG
 because I'd heard a lot about...a lot of bad things about contract.

(74) GLE: hmm@s:cym&eng .

GLE: hmm_E^C
aut: hmm.IM

(75) GLE: peth arall hefyd os (oe)s gen ti pay_as_you_go@s:eng .

GLE: peth arall hefyd os oes gen ti
aut: thing.N.M.SG other.ADJ also.ADV if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF with.PREP you.PRON.2S
 pay_as_you_go^E
 unk

another thing too, if you've got Pay As You Go,

(76) GLE: ac efallai # (dy)dy o (ddi)m (y)n phone@s:cym&eng grand@s:cym&eng .

GLE: ac efallai dydy o ddim yn phone_E^C
aut: and.CONJ perhaps.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT phone.N.SG
 grand_E^C
 grand.ADJ

and it might not be a posh phone.

(77) GLE: mae o (di)m ond yn un # fath â bricsen .

GLE: mae o dim ond yn un fath â
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S not.ADV but.CONJ PRT one.NUM type.N.F.SG+SM as.PREP
 bricsen
 brick.N.F.SG

it's only a phone like a brick.

(78) RIS: +< &=laugh .

(79) GLE: a mae o (y)n hen a ballu .

GLE: a mae o yn hen a ballu
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT old.ADJ and.CONJ suchlike.PRON

and it's old and so forth.

(80) GLE: os mae honna [?] (y)n gael ei ddwyn # neu ti (y)n colli o (dy)dy o (ddi)m diwedd y byd nac (y)dy .

GLE: os mae honna yn
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES PRT
 gael ei ddwyn neu ti yn colli
 get.V.INFIN+SM his.ADJ.POSS.M.3S take.V.INFIN+SM or.CONJ you.PRON.2S PRT lose.V.INFIN
 o dydy o ddim diwedd y
 he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM end.N.M.SG the.DET.DEF
 byd nac ydy
 world.N.M.SG PRT.NEG be.V.3S.PRES

if that gets stolen, or if you loose it, it's not the end of the world, is it?

- (81) RIS: nac (y)dy .
RIS: nac ydy
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES
 no, it's not.
- (82) GLE: o_k@s:cym&eng dw i (we)di tynnu +.. .
GLE: o_k_E^C dw i wedi tynnu
aut: OK.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP draw.V.INFIN
 ok, I've taken...
- (83) GLE: yr unig peth os mae phone@s:cym&eng i (we)di torri <a mae o &s> [///] # os mae o (we)di canu arno fo # fydda i (y)n drist # i weld y lluniau (y)n mynd .
GLE: yr unig peth os mae phone_E^C i
aut: the.DET.DEF only.PREQ thing.N.M.SG if.CONJ be.V.3S.PRES phone.N.SG to.PREP
 wedi torri a mae o os mae
 after.PREP break.V.INFIN and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S if.CONJ be.V.3S.PRES
 o wedi canu arno fo fydda
 he.PRON.M.3S after.PREP sing.V.INFIN on.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S be.V.1S.FUT+SM
 i yn drist i weld y lluniau yn
 I.PRON.1S PRT sad.ADJ+SM to.PREP see.V.INFIN+SM the.DET.DEF pictures.N.M.PL PRT
 mynd
 go.V.INFIN
 the only thing, if my phone's broken, and it's...if it's done for, I'll be sad to see the photos go.
- (84) GLE: achos dw i (y)n mynd (y)n right@s:cym&eng sentimental@s:cym&eng drostyn nhw a +// .
GLE: achos dw i yn mynd yn right_E^C sentimental_E^C
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN PRT right.ADJ sentimental.ADJ
 drostyn nhw a
 over.them.PREP+PRON.3P+SM they.PRON.3P and.CONJ
 because I get quite sentimental about them and...
- (85) GLE: o:h@s:cym&eng oedden ni allan yn # <be bynnag> [/] be bynnag fath â Trash:@s:cym&eng .
GLE: oh_E^C oedden ni allan yn be bynnag
aut: oh.IM be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P out.ADV PRT.[or].in.PREP what.INT -ever.ADJ
 be bynnag fath â Trash_E^C
 what.INT -ever.ADJ type.N.F.SG+SM as.CONJ name
 oh, we were out in whatever, whatever, like Trash.
- (86) GLE: ac um@s:cym&eng # mae nhw (we)di fynd de ond +.. .
GLE: ac um_E^C mae nhw wedi fynd de
aut: and.CONJ um.IM be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN+SM be.IM+SM
 ond
 but.CONJ
 and they've gone, haven't they.

- (87) RIS: yeah@s:cym&eng .
RIS: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (88) GLE: oh@s:cym&eng mae (y)r annwyd (y)ma (y)n uffernol .
GLE: oh_E^C mae yr annwyd yma yn uffernol
aut: oh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF cold.N.M.SG here.ADV PRT.[or].in.PREP unk
 oh, this cold's terrible.
- (89) GLE: &=blows_nose oh@s:cym&eng esgusodwch fi !
GLE: oh_E^C esgusodwch fi
aut: oh.IM excuse.V.2P.IMPER I.PRON.1S+SM
 oh, excuse me.
- (90) GLE: dw i (ddi)m (y)n gallu anadlu efo fo weithiau .
GLE: dw i ddim yn gallu anadlu efo
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN breathe.V.INFIN with.PREP
 fo weithiau
 he.PRON.M.3S times.N.F.PL+SM
 sometimes I can't breathe with it.
- (91) RIS: &=laugh .
- (92) RIS: &edi dw i roid um@s:cym&eng # olbas@s:eng oil@s:cym&eng ar y
 pillow@s:cym&eng .
RIS: dw i roid um_E^C olbas_E^E oil_E^C ar y
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S give.V.INFIN+SM um.IM unk oil.N.SG on.PREP the.DET.DEF
 pillow_E^C
 pillow.N.SG
 I put olbas oil on my pillow.
- (93) RIS: a mae o gry ofnadwy xx +"/ .
RIS: a mae o gry ofnadwy
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S strong.ADJ+SM terrible.ADJ
 and it's really strong [...]
- (94) GLE: oh@s:cym&eng xx ?
GLE: oh_E^C
aut: oh.IM
- (95) RIS: +" &=imit:sniffing ugh@s:cym&eng .
RIS: ugh_E^C
aut: ugh.IM

- (96) GLE: oh@s:cym&eng mae hynna (y)n knock_io@s:eng+cym chdi allan .
GLE: oh_E^C mae hynna yn knock_io_C^{E+} chdi allan
aut: oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT knock.V.INFIN you.PRON.2S out.ADV
 oh, that knocks you out.
- (97) RIS: +< a <dyna [?] &d> [///] wyt ti (y)n codi .
RIS: a dyna wyt ti yn codi
aut: and.CONJ that.is.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT lift.V.INFIN
 and you get up.
- (98) RIS: mi wyt ti (y)n codi (y)n y bore .
RIS: mi wyt ti yn codi yn y
aut: PRT.AFF be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT lift.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 bore
 morning.N.M.SG
 you do get up in the morning
- (99) RIS: mae fath â +"/ .
RIS: mae fath â
aut: be.V.3S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ
 it's like:
- (100) RIS: +" oh@s:cym&eng # wow@s:cym&eng &=laugh .
RIS: oh_E^C wow_E^C
aut: oh.IM wow.IM
- (101) GLE: oh@s:cym&eng dw i meddwl mae gen i (ry)wbeth (y)n fy mag@s:cym&eng .
GLE: oh_E^C dw i meddwl mae gen i
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S
 rywbeth yn fy mag_E^C
 something.N.M.SG+SM PRT.[or].in.PREP my.ADJ.POSS.1S mag.N.SG
 oh I think I've got something in my bag.
- (102) GLE: ond (dy)dy &m mag@s:cym&eng ddim yma nac (y)dy .
GLE: ond dydy mag_E^C ddim yma
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG mag.N.SG nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM here.ADV
 nac ydy
 PRT.NEG be.V.3S.PRES
 but my bag isn't here, is it.
- (103) RIS: <ble mae o de> [?] ?
RIS: ble mae o de
aut: where.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.IM+SM
 where is it then?

- (104) GLE: yn y stafell arall .
GLE: yn y stafell arall
aut: in.PREP the.DET.DEF room.N.F.SG other.ADJ
 in the other room.
- (105) RIS: +< ti (we)di ei adael o fan (y)na oh@s:cym&eng .
RIS: ti wedi ei adael o
aut: you.PRON.2S after.PREP his.ADJ.POSS.M.3S leave.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
fan yna oh_E^C
place.N.MF.SG+SM there.ADV oh.IM
 you've left it there? Oh.
- (106) GLE: dw i meddwl .
GLE: dw i meddwl
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN
 I think so.
- (107) GLE: gobeithio de .
GLE: gobeithio de
aut: hope.V.INFIN be.IM+SM
 hopefully isn't it.
- (108) GLE: &=swallows &=raspberry &=clinks_glass &=swallows ond dw i (ddi)m (y)n meddwl (ba)sai pobl (y)n ddwyn fy mag@s:cym&eng i .
GLE: ond dw i ddim yn meddwl basai
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF
pobl yn ddwyn fy mag_E^C i
people.N.F.SG PRT take.V.INFIN+SM my.ADJ.POSS.1S mag.N.SG to.PREP
 but I don't think anyone would steal my bag.
- (109) GLE: un mae o rhy ddrwm .
GLE: un mae o rhy ddrwm
aut: one.NUM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S give.V.3S.PRES.[or].too.ADJ unk
 firstly, it's too heavy.
- (110) GLE: a (y)r ail beth dw i (ddi)m (y)n meddwl bod pobl isio gwaith Ffrangeg i wneud # felly +.. .
GLE: a yr ail beth dw i ddim yn
aut: and.CONJ the.DET.DEF second.ORD what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT
meddwl bod pobl isio gwaith Ffrangeg
think.V.INFIN be.V.INFIN people.N.F.SG want.N.M.SG time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG name
i wneud felly
to.PREP make.V.INFIN+SM so.ADV
 and secondly, I don't think people want French work to do, so...

- (111) RIS: &=laugh .
- (112) GLE: oh@s:cym&eng (ba)swn i (y)n gallu sgrechian efo [?] Ffrangege weithiau .
GLE: oh_E^C baswn i yn gallu sgrechian efo
aut: oh.IM be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN scream.V.INFIN with.PREP
Ffrangege weithiau
name times.N.F.PL+SM
oh I could scream with French sometimes.
- (113) GLE: Sbaeneg dw i licio .
GLE: Sbaeneg dw i licio
aut: Spanish.N.F.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.V.INFIN
Spanish I like.
- (114) GLE: Sbaeneg y(n) well .
GLE: Sbaeneg yn well
aut: Spanish.N.F.SG PRT better.ADJ.COMP+SM
Spanish is better.
- (115) RIS: licio Sbaeneg .
RIS: licio Sbaeneg
aut: like.V.INFIN Spanish.N.F.SG
I like Spanish.
- (116) GLE: +< yndy [?] [=! quiet] .
GLE: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes
- (117) RIS: <dw isio> [/] dw i isio wneud Sbaeneg .
RIS: dw isio dw i isio wneud
aut: be.V.1S.PRES want.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG make.V.INFIN+SM
Sbaeneg
Spanish.N.F.SG
I want...I want to do Spanish.
- (118) RIS: mae genna i dâp adre um@s:cym&eng # <Spanish@s:eng &f # &f for@s:eng
Beginners@s:eng> ["] .
RIS: mae genna i dâp adre
aut: be.V.3S.PRES grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S[or].to.PREP tape.N.M.SG+SM home.ADV
um_E^C Spanish^E for^E Beginners^E
um.IM Spanish.N.SG for.PREP name
I've got a cassette at home, um "Spanish for Beginners" .

- (119) RIS: a wedyn +"/ .
RIS: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and then:
- (120) RIS: +" oh@s:cym&eng na # dim amser roid o fewn .
RIS: oh_E^C na dim amser roid
aut: oh.IM no.ADV not.ADV time.N.M.SG give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM
 o fewn
 he.PRON.M.3S in.PREP+SM
 "oh no, I've no time to put it in."
- (121) RIS: achos [?] (pe)taswn i (y)n mynd ar yn holidays@s:cym&eng (ba)sw'n i (ddi)m
 (y)n mynd i Ffrainc (ba)sw'n i (y)n mynd i Sbaen .
RIS: achos petaswn i yn mynd ar yn
aut: because.CONJ be.V.1S.PLUPERF.HYP I.PRON.1S PRT go.V.INFIN on.PREP PRT
 holidays_E^C baswn i ddim yn mynd i
 holiday.N.SG+PL be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT go.V.INFIN to.PREP
 Ffrainc baswn i yn mynd i Sbaen
 France.N.F.SG.PLACE be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP name
 because if I went on holiday, I wouldn't go to France, I'd go to Spain.
- (122) GLE: ah@s:cym&eng <(ba)sai well> [///] er@s:cym&eng (ba)sw'n i (y)n licio dysgu
 Sbaeneg de .
GLE: ah_E^C basai well er_E^C baswn i yn
aut: ah.IM be.V.3S.PLUPERF better.ADJ.COMP+SM er.IM be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT
 licio dysgu Sbaeneg de
 like.V.INFIN teach.V.INFIN Spanish.N.F.SG be.IM+SM
 ah, it'd be better...I'd like to learn Spanish, right.
- (123) RIS: +< &=laugh .
- (124) GLE: achos dw i isio mynd i Patagonia@s:cym&eng .
GLE: achos dw i isio mynd i Patagonia_E^C
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP name
 because I want to go to Patagonia.
- (125) RIS: ah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # ia .
RIS: ah_E^C yeah_E^C ia
aut: ah.IM yeah.ADV yes.ADV
 ah yeah, ies.

- (126) GLE: +< dw i isio weld be sy (y)n mynd ymlaen yna .
GLE: dw i isio weld be sy yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG see.V.INFIN+SM what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT
 mynd ymlaen yna
 go.V.INFIN forward.ADV there.ADV
 I want to see what's going on there.
- (127) RIS: ia .
RIS: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (128) GLE: a hefyd ti (y)n gwybod y ffordd mae pobl Ffrengig yn siarad weithiau ti isio crogi nhw .
GLE: a hefyd ti yn gwybod y ffordd
aut: and.CONJ also.ADV you.PRON.2S PRT know.V.INFIN the.DET.DEF way.N.F.SG
 mae pobl Ffrengig yn siarad weithiau ti
 be.V.3S.PRES people.N.F.SG name PRT talk.V.INFIN times.N.F.PL+SM you.PRON.2S
 isio crogi nhw
 want.N.M.SG hang.V.INFIN they.PRON.3P
 and also, you know the way French people speak, you want to strangle them.
- (129) GLE: achos # mae nhw (y)n ddechrau brawddeg yn gry .
GLE: achos mae nhw yn ddechrau brawddeg yn
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT begin.V.INFIN+SM sentence.N.F.SG PRT
 gry
 strong.ADJ+SM
 because they start a sentence strong.
- (130) GLE: <mae nhw (y)n> [/] mae nhw (y)n ddeud ddigon glear@s:cym&eng .
GLE: mae nhw yn mae nhw yn
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT
 ddeud ddigon glear_E
 say.V.INFIN+SM enough.QUAN+SM clear.ADJ+SM
 they...they say it clearly enough.
- (131) GLE: a wedyn yn diwedd mae nhw (y)n # ti gwybod # mynd i_ffwrdd ar ryw # tangent@s:eng # neu be bynnag .
GLE: a wedyn yn diwedd mae nhw
aut: and.CONJ afterwards.ADV PRT.[or].in.PREP end.N.M.SG be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 yn ti gwybod mynd i_ffwrdd ar ryw
 in.PREP you.PRON.2S know.V.INFIN go.V.INFIN out.ADV on.PREP some.PREQ+SM
 tangent^E neu be bynnag
 tangent.N.SG or.CONJ what.INT -ever.ADJ
 and then at the end they...you know...they go off on some tangent or whatever.

- (132) RIS: +< hmm@s:cym&eng .
RIS: hmm_E^C
aut: hmm.IM
- (133) GLE: a wedyn <mae nhw (y)n &m[U+0268]> [//] mae nhw (y)n hanner sibrwd o .
GLE: a wedyn mae nhw yn mae
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES
nhw yn hanner sibrwd o
they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP half.N.M.SG whisper.V.INFIN he.PRON.M.3S
and then they...they half whisper it.
- (134) GLE: (dy)dyn nhw (ddi)m (y)n siarad yn glear@s:cym&eng .
GLE: dydyn nhw ddim yn siarad yn glear_E^C
aut: be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT talk.V.INFIN PRT clear.ADJ+SM
they don't speak clearly.
- (135) RIS: oh@s:cym&eng ia <a (y)r> [/] a (y)r acen o'n i (y)n weld [?] .
RIS: oh_E^C ia a yr a yr acen
aut: oh.IM yes.ADV and.CONJ the.DET.DEF and.CONJ the.DET.DEF accent.N.F.SG
o'n i yn weld
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN+SM
oh yes, and the...and the accent I thought...
- (136) RIS: achos [?] wnes i wneud o i # T_G_A_U felly .
RIS: achos wnes i wneud o i
aut: because.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S to.PREP
T_G_A_U felly
name so.ADV
because I did it for GCSE, like.
- (137) GLE: ia .
GLE: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (138) RIS: ac um@s:cym&eng # oedden ni (we)di dysgu o (y)r llyfr fel hynna [?] le@5
["] la@5 ["] a les@5 ["] .
RIS: ac um_E^C oedden ni wedi dysgu o
aut: and.CONJ um.IM be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P after.PREP teach.V.INFIN of.PREP
yr llyfr fel hynna le la a les
the.DET.DEF book.N.M.SG like.CONJ that.PRON.DEM.SP and.CONJ
and we'd learnt from the book, like "le", "la" and "les" .

(139) RIS: a (we)dyn # wyt ti (y)n gwrando arnyn nhw ar dâp@s:cym&eng <a nhw> [?] +"/ .

RIS: a wedyn wyt ti yn gwrando
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT listen.V.INFIN
 arnyn nhw ar dâp_E^C a nhw
 on_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P on.PREP unk and.CONJ they.PRON.3P
 and then you listen to them on a cassette and they're:

(140) RIS: +" &=imit:garbled_speech .

(141) GLE: mae nhw .

GLE: mae nhw
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 they are.

(142) RIS: xx a (we)dyn o'n i (y)na +"/ .

RIS: a wedyn o'n i yna
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S there.ADV
 [...] and then i was there:

(143) RIS: +" oh@s:cym&eng gosh@s:eng .

RIS: oh_E^C gosh_E^E
aut: oh.IM gosh.IM

(144) RIS: a gesio wedyn tick@s:cym&eng tick@s:cym&eng tick@s:cym&eng yn y boxes@s:cym&eng .

RIS: a gesio wedyn tick_E^C tick_E^C tick_E^C yn
aut: and.CONJ guess.V.INFIN afterwards.ADV tick.N.SG tick.N.SG tick.N.SG in.PREP
 y boxes_E^C
 the.DET.DEF unk
 and trying to guess then "tick tick tick" in the boxes.

(145) GLE: +< &=blows_nose .

(146) GLE: well@s:cym&eng wnes i wneud lefel_A yn Ffrangeg .

GLE: well_E^C wnes i wneud lefel_A yn Ffrangeg
aut: well.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM unk in.PREP name
 well, I did an A-level in French.

(147) GLE: a wan dw i (y)n # trio wneud gradd yno fo de .

GLE: a wan dw i yn trio
aut: and.CONJ weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT try.V.INFIN
 wneud gradd yno fo de
 make.V.INFIN+SM degree.N.MF.SG there.ADV he.PRON.M.3S be.IM+SM
 and now I'm trying to do a degree in it, right.

- (148) RIS: hmm@s:cym&eng .
RIS: hmm_E^C
aut: hmm.IM
- (149) GLE: oh@s:cym&eng (ba)swn i yn +.. .
GLE: oh_E^C baswn i yn
aut: oh.IM be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
 oh I'd...
- (150) GLE: achos yn Gymraeg be bynnag ti (y)n gael mae pobl yn siarad ddigon
 glear@s:cym&eng .
GLE: achos yn Gymraeg be bynnag ti yn
aut: because.CONJ in.PREP Welsh.N.F.SG+SM what.INT -ever.ADJ you.PRON.2S PRT
 gael mae pobl yn siarad ddigon glear_E^C
 get.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES people.N.F.SG PRT talk.V.INFIN enough.QUAN+SM clear.ADJ+SM
 because in Welsh, whatever you get, people speak clearly enough.
- (151) RIS: heblaw am os # ydy dy enw di (y)n +.. .
RIS: heblaw am os ydy dy enw
aut: without.PREP for.PREP if.CONJ be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S name.N.M.SG
 di yn
 you.PRON.2S+SM PRT.[or].in.PREP
 except if your name's...
- (152) RIS: be <oedd ei> [?] enw fo ?
RIS: be oedd ei enw fo
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S name.N.M.SG he.PRON.M.3S
 what was his name?
- (153) RIS: Walter@s:cym&eng +"/ .
RIS: Walter_E^C
aut: name
- (154) RIS: +" xx xx # xx # xx .
RIS: xx
aut: unk
- (155) GLE: +< oh@s:cym&eng Walter@s:cym&eng .
GLE: oh_E^C Walter_E^C
aut: oh.IM name
- (156) GLE: +< Walter@s:cym&eng a Mr_Chatterbox@s:eng de .
GLE: Walter_E^C a Mr_Chatterbox_E^E de
aut: name and.CONJ name be.IM+SM
 Walter and Mr Chatterbox, isn't it.

- (157) RIS: &=laugh [?] yeah@s:cym&eng Mr@s:cym&eng Chatterbox@s:eng .
RIS: yeah_E^C Mr_E^C Chatterbox_E^E
aut: yeah.ADV name name
- (158) GLE: oh@s:cym&eng <mae (y)na &re> [/] mae (y)na rei yn bob iaith .
GLE: oh_E^C mae yna mae yna rei yn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV some.PRON+SM in.PREP
bob iaith
each.PREQ+SM language.N.F.SG
oh there...there are some in every language.
- (159) GLE: does (y)na (ddi)m cymeriad iddyn nhw nac oes ?
GLE: does yna ddim cymeriad
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM character.N.M.SG
iddyn nhw nac oes
to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P PRT.NEG be.V.3S.PRES.INDEF
they haven't got any character, have they?
- (160) RIS: +< &=laugh .
- (161) GLE: mae nhw just@s:cym&eng (y)n eistedd (y)na .
GLE: mae nhw just_E^C yn eistedd yna
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P just.ADV PRT sit.V.INFIN there.ADV
they just sit there.
- (162) GLE: a ti (y)n gofyn question@s:cym&eng iddyn nhw .
GLE: a ti yn gofyn question_E^C iddyn
aut: and.CONJ you.PRON.2S PRT ask.V.INFIN question.N.SG to_them.PREP+PRON.3P
nhw
they.PRON.3P
and you ask them a question.
- (163) GLE: a mae nhw (y)n ateb er@s:cym&eng +// .
GLE: a mae nhw yn ateb er_E^C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT answer.V.INFIN er.IM
and they answer...
- (164) GLE: well@s:cym&eng os mae nhw (y)n teimlo # yn gwrtais mae nhw (y)n ateb y question@s:cym&eng .
GLE: well_E^C os mae nhw yn teimlo yn
aut: well.ADV if.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT feel.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
gwrtais mae nhw yn ateb y question_E^C
unk be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT answer.V.INFIN the.DET.DEF question.N.SG
well if they're feeling polite, they answer the question.

- (165) GLE: ond mae nhw (y)n ateb o mewn ffordd +"/ .
GLE: ond mae nhw yn ateb o mewn
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT answer.V.INFIN he.PRON.M.3S in.PREP*
ffordd
way.N.F.SG
 but they answer it in a way:
- (166) GLE: +" <ia # na> [=! monotone] .
GLE: ia na
aut: *yes.ADV no.ADV*
 yes...no.
- (167) GLE: +" <wyt ti boeth heddiw (y)ma> [=! monotone] ?
GLE: wyt ti boeth heddiw yma
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S hot.ADJ+SM today.ADV here.ADV*
 are...you...hot...today?
- (168) GLE: +" yndw [=! monotone] .
GLE: yndw
aut: *be.V.1S.PRES.EMPH*
 yes.
- (169) GLE: &=laugh # xx .
- (170) RIS: +< wnes i ddeud (wr)tha chdi am um@s:cym&eng y bobl (y)na # yn: # pan es
 i i Penmaenmawr@s:cym&eng i wneud y gwaith teipio (y)ma ?
RIS: wnes i ddeud wrtha chdi
aut: *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM to-me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S*
am um_E^C y bobl yna yn pan
for.PREP um.IM the.DET.DEF people.N.F.SG+SM there.ADV PRT.[or].in.PREP when.CONJ
es i i Penmaenmawr_E^C i wneud y
go.V.1S.PAST I.PRON.1S to.PREP name to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF
gwaith teipio yma
work.N.M.SG type.V.INFIN here.ADV
 did I tell you about those people in...when I went to Penmaenmawr to do this typing work?
- (171) GLE: oh@s:cym&eng do: do .
GLE: oh_E^C do do
aut: *oh.IM yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST*
 oh yes, yes.

- (172) RIS: do right@s:cym&eng # a xx er@s:cym&eng <dw (ddi)m (gwyb)od> [?] er@s:cym&eng Lisa@s:cym&eng neu rywbeth oedd ei henw hi .
RIS: do right_E^C a er_E^C dw ddim gwybod er_E^C
aut: yes.ADV.PAST right.ADJ and.CONJ er.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN er.IM
 Lisa_E^C neu rywbeth oedd ei henw
 name or.CONJ something.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF her.ADJ.POSS.F.3S name.N.M.SG+H
 hi
 she.PRON.F.3S
 yes right, and [...] er I don't know, her name was Lisa or something.
- (173) RIS: dw (ddi)m (y)n gwybod be oedd hi [//] peth (y)na .
RIS: dw ddim yn gwybod be oedd hi
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 peth yna
 thing.N.M.SG there.ADV
 I don't know what she was what's it.
- (174) RIS: es i +"/ .
RIS: es i
aut: go.V.1S.PAST I.PRON.1S
 I went:
- (175) RIS: +" oh@s:cym&eng it@s:eng (i)s@s:eng a@s:eng nice@s:cym&eng day@s:eng isn't@s:eng it@s:eng ?
RIS: oh_E^C it_E^E is_E^E a_E^E nice_E^C day_E^E isn't_E^E
aut: oh.IM it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES a.DET.INDEF nice.ADJ day.N.SG is.V.3S.PRES+NEG
 it_E^E
 it.PRON.SUB.3S
- (176) GLE: +< &=blows_nose .
- (177) RIS: +" [- eng] no [=! monotone] .
RIS: no_E^E
aut: no.ADV
- (178) RIS: <a mynd ymlaen i deipio> [=! laughs] .
RIS: a mynd ymlaen i deipio
aut: and.CONJ go.V.INFIN forward.ADV to.PREP type.V.INFIN+SM
 and carried on typing!
- (179) GLE: +< oh@s:cym&eng naci <computer@s:eng says@s:eng no@s:eng> ["] [=! monotone] .
GLE: oh_E^C naci computer_E^E says_E^E no_E^E
aut: oh.IM no.ADV computer.N.SG say.N.PL.[or].says.N.SG no.ADV
 oh no, "computer says no" .

- (180) RIS: +< ac oedd o (y)n nice@s:cym&eng [?] +/ .
RIS: ac oedd o yn nice_E
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ
 and it was nice...
- (181) RIS: yeah@s:cym&eng .
RIS: yeah_E
aut: yeah.ADV
- (182) RIS: ac oedd o (y)n union fel (yn)a .
RIS: ac oedd o yn union fel yna
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT exact.ADJ like.CONJ there.ADV
 and it was just like that.
- (183) GLE: faint oed oedd hi ?
GLE: faint oed oedd hi
aut: how_much.INT age.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 how old was she?
- (184) RIS: <(d)wn i (ddi)m> [?] dw meddwl [?] ryw forty@s:eng tibod canol [/] #
 canol oed <fel (yn)a> [?] .
RIS: dwn i ddim dw meddwl ryw
aut: know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM be.V.1S.PRES think.V.INFIN some.PREQ+SM
 forty^E tibod canol canol oed fel yna
 forty.NUM unk middle.N.M.SG middle.N.M.SG age.N.M.SG like.CONJ there.ADV
 I don't know, I think about forty, you know, mid...middle aged like that.
- (185) GLE: canol oed .
GLE: canol oed
aut: middle.N.M.SG age.N.M.SG
 middle aged.
- (186) RIS: a (we)dyn oedd (y)na un arall yn # ifanc .
RIS: a wedyn oedd yna un arall yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV one.NUM other.ADJ PRT
 ifanc
 young.ADJ
 and then there was another one, a young one.
- (187) RIS: a wnes i ofyn +"/ .
RIS: a wnes i ofyn
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S ask.V.INFIN+SM
 and I asked:

- (188) RIS: +" oh@s:cym&eng # are@s:eng you@s:eng in@s:eng university@s:eng then@s:eng ?
RIS: oh_E^C are^E you^E in^E university^E then^E
aut: oh.IM are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP in.PREP university.N.SG then.ADV
- (189) RIS: +" [- eng] no [=! monotone] .
RIS: no^E
aut: no.ADV
- (190) RIS: +" oh@s:cym&eng what@s:eng you@s:eng do@s:eng then@s:eng ?
RIS: oh_E^C what^E you^E do^E then^E
aut: oh.IM what.REL you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES then.ADV
- (191) RIS: +" [- eng] work [=! glissando] here .
RIS: work^E here^E
aut: work.V.INFIN here.ADV
- (192) RIS: +" xx oh@s:cym&eng er@s:cym&eng interesting@s:eng .
RIS: oh_E^C er_E^C interesting^E
aut: oh.IM er.IM interest.N.SG+ASV
- (193) RIS: +" [- eng] no [=! monotone] .
RIS: no^E
aut: no.ADV
- (194) RIS: &=laugh .
- (195) GLE: ti (y)n gwybod efo um@s:cym&eng +... .
GLE: ti yn gwybod efo um_E^C
aut: you.PRON.2S PRT know.V.INFIN with.PREP um.IM
you know with um...
- (196) GLE: dyna be sy (y)n poeni fi amdan Manon@s:cym&eng .
GLE: dyna be sy yn poeni fi
aut: that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT worry.V.INFIN I.PRON.1S+SM
amdan Manon_E^C
for_them.PREP+PRON.3P name
that's what's worrying me about Manon.
- (197) GLE: achos mae hi (we)di mynd i gweithio mewn swyddfa yng Nghaerdydd de .
GLE: achos mae hi wedi mynd i gweithio
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN to.PREP work.V.INFIN
mewn swyddfa yng Nghaerdydd de
in.PREP office.N.F.SG in.PREP Cardiff.NAME.PLACE+NM be.IM+SM
because she's gone to work in an office in Cardiff, right.

(198) RIS: hmm@s:cym&eng .

RIS: hmm_E^C
aut: hmm.IM

(199) GLE: a # deud y gwir # ers i (y)r phone@s:cym&eng (y)ma dorri # dw i (we)di gael trafferth cysylltu efo hi .

GLE: a deud y gwir ers i yr
aut: and.CONJ say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG since.PREP to.PREP the.DET.DEF
phone_E^C yma dorri dw i wedi gael
phone.N.SG here.ADV break.V.INFIN+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN+SM
trafferth cysylltu efo hi
trouble.N.MF.SG link.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S

and to tell you the truth, since this phone broke, I've had problems contacting her.

(200) GLE: a dw i (we)di gyrru ryw ## tair neu bedair e_bost iddi .

GLE: a dw i wedi gyrru ryw
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP drive.V.INFIN some.PREQ+SM
tair neu bedair e_bost iddi
three.NUM.F or.CONJ four.NUM.F+SM email.N.M.SG to.her.PREP+PRON.F.3S

and I've sent her about three or four e-mails.

(201) RIS: +< wnest [/] <wnest ti gael y number@s:cym&eng> [///] wnes i yrru (y)r number@s:cym&eng iddo chdi (y)n.do ?

RIS: wnest wnest ti gael y
aut: do.V.2S.PAST+SM do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S get.V.INFIN+SM the.DET.DEF
number_E^C wnes i yrru yr number_E^C
number.N.SG do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S drive.V.INFIN+SM the.DET.DEF number.N.SG
iddo chdi yn_do
to.him.PREP+PRON.M.3S you.PRON.2S wasn't.it.IM

did you...did you get the number...I sent you the number, didn't I?

(202) GLE: ia .

GLE: ia
aut: yes.ADV
yes

(203) GLE: (dy)dy o (ddi)m yr un un .

GLE: dydy o ddim yr un un
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM the.DET.DEF one.NUM one.NUM

it's not the same one

(204) RIS: +< (dy)dy o (ddi)m yn gweithio ?

RIS: dydy o ddim yn gweithio
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT work.V.INFIN

it doesn't work?

- (205) GLE: na(g) (y)dy dw (ddi)m (y)n meddwl .
GLE: nag ydy dw ddim yn meddwl
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT think.V.INFIN
 no, I don't think so.
- (206) RIS: ah@s:cym&eng .
RIS: ah_E^C
aut: ah.IM
- (207) GLE: a (dy)dy (h)i (ddi)m (we)di cysylltu nôl (e)fo fi beth bynnag .
GLE: a dydy hi ddim wedi cysylltu
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM after.PREP link.V.INFIN
 nôl efo fi beth bynnag
 fetch.V.INFIN with.PREP I.PRON.1S+SM thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ
 and she hasn't contacted me back anyway.
- (208) RIS: &=clicks_tongue oh@s:cym&eng .
RIS: oh_E^C
aut: oh.IM
- (209) GLE: ac um@s:cym&eng # dyna be dw i (y)n poeni amdani hi wneith hi droi fel
 (yn)a mewn (y)chydig o flynyddoedd +"/ .
GLE: ac um_E^C dyna be dw i yn poeni
aut: and.CONJ um.IM that.is.ADV what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT worry.V.INFIN
 amdani hi wneith hi droi
 for.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S turn.V.INFIN+SM
 fel yna mewn ychydig o flynyddoedd
 like.CONJ there.ADV in.PREP a_little.QUAN of.PREP years.N.F.PL+SM
 and that's what I'm worried about her, she'll go like that in a few years:
- (210) GLE: +" <ia # na> [=! monotone] .
GLE: ia na
aut: yes.ADV no.ADV
 yes...no.
- (211) RIS: be mae (y)n wneud ?
RIS: be mae yn wneud
aut: what.INT be.V.3S.PRES PRT make.V.INFIN+SM
 what's she doing?
- (212) GLE: um@s:cym&eng gweithio mewn swyddfa mae (h)i .
GLE: um_E^C gweithio mewn swyddfa mae hi
aut: um.IM work.V.INFIN in.PREP office.N.F.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 um, she works in an office.

- (213) GLE: dyna be mae (y)n wneud [=? ddeud] .
GLE: dyna be mae yn wneud
aut: *that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES PRT make.V.INFIN+SM*
 that's what she's doing.
- (214) RIS: oh@s:cym&eng .
RIS: oh_E^C
aut: *oh.IM*
- (215) GLE: ond [?] # ti (y)n gwybod &dē dw i (ddi)m (y)n ddeud bod [/] # bod (r)heina (y)n: e:r@s:cym&eng # jobs@s:cym&eng ddrwg na (di)m_byd felly ond +.. .
GLE: ond ti yn gwybod dw i ddim yn
aut: *but.CONJ you.PRON.2S PRT know.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT ddeud bod bod rheina yn er_E^C jobs_E^C say.V.INFIN+SM be.V.INFIN be.V.INFIN those.PRON PRT.[or].in.PREP er.IM job.N.SG+PL ddrwg na bad.ADJ+SM no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ dim_byd felly ond nothing.ADV so.ADV but.CONJ*
 but you know, I'm not saying those are bad jobs or anything like that, but...
- (216) RIS: +< ond mae [/] mae nhw (y)n jobs@s:cym&eng right@s:cym&eng dda ond +.. .
RIS: ond mae mae nhw yn jobs_E^C right_E^C
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT job.N.SG+PL right.ADJ dda ond good.ADJ+SM but.CONJ*
 but they're quite good jobs, but...
- (217) GLE: ond ti (y)n gwybod mae [/] mae llawer o (y)r bobl sy (y)n gweithio (y)na # dim i_gyd ond llawer ohonyn nhw # does (y)na (ddi)m gymeriad iddyn nhw .
GLE: ond ti yn gwybod mae mae llawer
aut: *but.CONJ you.PRON.2S PRT know.V.INFIN be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES many.QUAN o yr bobl sy yn gweithio yna of.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.REL PRT work.V.INFIN there.ADV dim i_gyd ond llawer ohonyn nhw nothing.N.M.SG all.ADJ but.CONJ many.QUAN from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P does yna ddim gymeriad iddyn be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM character.N.M.SG+SM to_them.PREP+PRON.3P nhw they.PRON.3P*
 but you know, a lot of the people working there, not all of them, but a lot of them, there's no character to them.
- (218) RIS: nac oes .
RIS: nac oes
aut: *PRT.NEG be.V.3S.PRES.INDEF*
 no.

- (219) GLE: +< mae (y)n ofnadwy .
GLE: mae yn ofnadwy
aut: be.V.3S.PRES PRT terrible.ADJ
 it's terrible!
- (220) RIS: ond mae Manon@s:cym&eng yn right@s:cym&eng peth (y)na though@s:eng [?]
 (y)n_dydy yn right@s:cym&eng +"/ .
RIS: ond mae Manon^C_E yn right^C_E peth yna though^E
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES name PRT right.ADJ thing.N.M.SG there.ADV though.CONJ
 yn_dydy yn right^C_E
 be.V.3S.PRES.TAG PRT right.ADJ
 but Manon is quite thingy though isn't she, quite:
- (221) RIS: +" <oh@s:cym&eng hello:@s:cym&eng> [=! high pitched] .
RIS: oh^C_E hello^C_E
aut: oh.IM hello.N.SG
- (222) RIS: <fel hyn> [?] +" .
RIS: fel hyn
aut: like.CONJ this.PRON.DEM.SP
 like this.
- (223) GLE: yndy yndy .
GLE: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes.
- (224) GLE: fi sy (y)n poeni amdani .
GLE: fi sy yn poeni amdani
aut: I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES.REL PRT worry.V.INFIN for.her.PREP+PRON.F.3S
 I'm just worried about her.
- (225) GLE: achos dw i (ddi)m (we)di clywed gen ti [?] ers oes .
GLE: achos dw i ddim wedi clywed gen
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP hear.V.INFIN with.PREP
 ti ers oes
 you.PRON.2S since.PREP be.V.3S.PRES.INDEF
 because I haven't heard from her [?] for ages.
- (226) RIS: +< hmm@s:cym&eng .
RIS: hmm^C_E
aut: hmm.IM

- (227) GLE: well@s:cym&eng mae (y)n teimlo fath â oes beth bynnag .
GLE: well_E^C mae yn teimlo fath â oes
aut: well.ADV be.V.3S.PRES PRT feel.V.INFIN type.N.F.SG+SM as.PREP be.V.3S.PRES.INDEF
 beth bynnag
 thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ
 well, it feels like ages anyway.
- (228) RIS: well@s:cym&eng # <mae (y)n> [?] arwydd da dydy ?
RIS: well_E^C mae yn arwydd da dydy
aut: well.ADV be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP sign.N.MF.SG good.ADJ be.V.3S.PRES.NEG
 well, it's a good sign, isn't it?
- (229) RIS: mae (y)n dangos bod hi (y)n hapus ac yn setlo .
RIS: mae yn dangos bod hi yn hapus ac
aut: be.V.3S.PRES PRT show.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT happy.ADJ and.CONJ
 yn setlo
 PRT settle.V.INFIN
 it shows that she's happy and settling.
- (230) GLE: yndy yndy mae hynna (y)n wir .
GLE: yndy yndy mae hynna yn
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT
 wir
 true.ADJ+SM
 yes, yes, that's true.
- (231) RIS: +< so@s:cym&eng [?] +.. .
RIS: so_E^C
aut: so.ADV
- (232) RIS: neu fel arall fysai hi +"/ .
RIS: neu fel arall fysai hi
aut: or.CONJ like.CONJ other.ADJ finger.V.3S.IMPERF+SM she.PRON.F.3S
 or otherwise she'd:
- (233) RIS: +" &=imit:crying dw i (y)n colli adref .
RIS: dw i yn colli adref
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT lose.V.INFIN homewards.ADV
 I'm missing home!
- (234) RIS: fel [?] text_io@s:eng+cym fel (y)na # &n oh@s:cym&eng .
RIS: fel text_io_C^{E+} fel yna oh_E^C
aut: like.CONJ text.SV.INFIN like.CONJ there.ADV oh.IM
 like texting like that, oh

- (235) GLE: +< oh@s:cym&eng ia .
GLE: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes.
- (236) GLE: be fel (yn)a ?
GLE: be fel yna
aut: what.INT like.CONJ there.ADV
 what, like that?
- (237) RIS: well@s:cym&eng # fel hyn dw i (y)n text_io@s:eng+cym .
RIS: well_E^C fel hyn dw i yn text_io_C^{E+}
aut: well.ADV like.CONJ this.PRON.DEM.SP be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT text.V.INFIN
 well, this is how I text
- (238) GLE: ffordd ti (y)n wneud o efo [?] os [?] wyt ti (y)n symud dy fawd fel (yn)a
 [=! laughs] .
GLE: ffordd ti yn wneud o efo os
aut: way.N.F.SG you.PRON.2S PRT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S with.PREP if.CONJ
 wyt ti yn symud dy fawd fel
 be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT move.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S thumb.N.M.SG+SM like.CONJ
 yna
 there.ADV
 how do you do it with...if you move your thumb like that
- (239) RIS: +< fel hyn &=laugh .
RIS: fel hyn
aut: like.CONJ this.PRON.DEM.SP
 like this.
- (240) GLE: del [=! laughs] # bechod .
GLE: del bechod
aut: pretty.ADJ how_sad.IM
 cute...bless!
- (241) RIS: +< well@s:cym&eng # fel (yn)a ti (y)n text_io@s:eng+cym de ?
RIS: well_E^C fel yna ti yn text_io_C^{E+} de
aut: well.ADV like.CONJ there.ADV you.PRON.2S PRT text.V.INFIN be.IM+SM
 well, that's how you text, isn't it?
- (242) RIS: well@s:cym&eng fel (yn)a dw i (y)n wneud o efo bys dal [?] a wneud o (y)n
 slow@s:cym&eng bach # er@s:cym&eng .
RIS: well_E^C fel yna dw i yn wneud
aut: well.ADV like.CONJ there.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT make.V.INFIN+SM
 o efo bys dal a
 he.PRON.M.3S with.PREP finger.N.M.SG.[or].pea.N.F.PL+SM continue.V.INFIN and.CONJ
 wneud o yn slow_E^C bach er_E^C
 make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT slow.ADJ small.ADJ er.IM
 well, that's how I do it, with a high finger, and do it slowly.

- (243) GLE: mae (y)na pobl sy (y)n gallu wneud o efo ddwy fawd fel (y)na # a
just@s:cym&eng mynd .
GLE: mae yna pobl sy yn gallu
aut: be.V.3S.PRES there.ADV people.N.F.SG be.V.3S.PRES.REL PRT be_able.V.INFIN
wneud o efo ddwy fawd fel
make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S with.PREP two.NUM.F+SM thumb.N.M.SG+SM like.CONJ
yna a just^C_E mynd
there.ADV and.CONJ just.ADV go.V.INFIN
there are people who can do it with two thumbs like that, and just go.
- (244) RIS: [- eng] gosh .
RIS: gosh^E
aut: gosh.IM
- (245) GLE: +< (ba)swn i byth (y)n gallu wneud hynna .
GLE: baswn i byth yn gallu wneud
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S never.ADV PRT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM
hynna
that.PRON.DEM.SP
I'd could never do that.
- (246) GLE: a mae (y)na pobl sy (y)n gallu wneud o mor gyflym mae nhw (y)n wneud heb
edrych .
GLE: a mae yna pobl sy yn gallu
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV people.N.F.SG be.V.3S.PRES.REL PRT be_able.V.INFIN
wneud o mor gyflym mae nhw yn
make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S so.ADV fast.ADJ+SM be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT
wneud heb edrych
make.V.INFIN+SM without.PREP look.V.INFIN
and there are people who can do it so fast, they do it without looking.
- (247) GLE: dw i (we)di clywed bod hyn (y)n ddigwydd .
GLE: dw i wedi clywed bod hyn yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP hear.V.INFIN be.V.INFIN this.PRON.DEM.SP PRT
ddigwydd
happen.V.INFIN+SM
I've heard this happens.
- (248) GLE: dw i (ddi)m (we)di weld o de .
GLE: dw i ddim wedi weld o
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
de
be.IM+SM
I haven't seen it, right.

- (249) GLE: mae nhw (y)n gyrru (y)r car@s:cym&eng .
GLE: mae nhw yn gyrru yr car_E^C
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT drive.V.INFIN the.DET.DEF car.N.SG
 they drive the car
- (250) GLE: mae gynnyn nhw un llaw # ar yr olwyn # a (y)r llaw arall o_dan yr olwyn efo (y)r phone@s:cym&eng .
GLE: mae gynnyn nhw un llaw ar yr
aut: be.V.3S.PRES unk they.PRON.3P one.NUM hand.N.F.SG on.PREP the.DET.DEF
 olwyn a yr llaw arall o_dan yr
 wheel.N.F.SG and.CONJ the.DET.DEF hand.N.F.SG other.ADJ under.PREP the.DET.DEF
 olwyn efo yr phone_E^C
 wheel.N.F.SG with.PREP the.DET.DEF phone.N.SG
 they've got one hand on the wheel and the other hand under the wheel with the phone.
- (251) RIS: o:h@s:cym&eng .
RIS: oh_E^C
aut: oh.IM
- (252) GLE: +< a (dy)dyn nhw (ddi)m (y)n gorod edrych arno fo .
GLE: a dydyn nhw ddim yn gorod
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT have_to.V.INFIN
 edrych arno fo
 look.V.INFIN on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 and they don't have to look at it.
- (253) GLE: mae nhw (y)n gwybod lle mae (y)r llythrennau i_gyd .
GLE: mae nhw yn gwybod lle mae yr
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT know.V.INFIN where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 llythrennau i_gyd
 letters.N.F.PL all.ADJ
 they know where all the letters are.
- (254) GLE: a mae nhw (y)n pwyso (y)r botymau .
GLE: a mae nhw yn pwyso yr botymau
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT weigh.V.INFIN the.DET.DEF buttons.N.M.PL
 and they press the buttons.
- (255) GLE: dw (ddi)m yn weld hynna (y)n # peth saff iawn i wneud .
GLE: dw ddim yn weld hynna yn
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT see.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP PRT.[or].in.PREP
 peth saff iawn i wneud
 thing.N.M.SG safe.ADJ very.ADV to.PREP make.V.INFIN+SM
 I don't think that's a very safe thing to do.

- (256) GLE: <dw i (y)n weld o (y)n> [?] peth hunanol ond +.. .
GLE: dw i yn weld o yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
peth hunanol ond
thing.N.M.SG unk but.CONJ
I see it as a selfish thing but...
- (257) RIS: na .
RIS: na
aut: no.ADV
no.
- (258) RIS: well@s:cym&eng [?] mae (y)n dangos bod chdi (y)n iwsio phone@s:cym&eng
gormod wir dydy .
RIS: well_E^C mae yn dangos bod chdi yn iwsio
aut: well.ADV be.V.3S.PRES PRT show.V.INFIN be.V.INFIN you.PRON.2S PRT use.V.INFIN
phone_E^C gormod wir dydy
phone.N.SG too-much.QUANT true.ADJ+SM be.V.3S.PRES.NEG
well, it shows that you're using you're phone too much, doesn't it.
- (259) GLE: <dyna be dw> [/] dyna be dw (ddi)m (y)n licio efo um@s:cym&eng #
phone@s:cym&eng chwaith predictive@s:eng text@s:eng .
GLE: dyna be dw dyna be dw ddim
aut: that_is.ADV what.INT be.V.1S.PRES that_is.ADV what.INT be.V.1S.PRES not.ADV+SM
yn licio efo um_E^C phone_E^C chwaith predictive^E text^E
PRT like.V.INFIN with.PREP um.IM phone.N.SG neither.ADV unk text.SV.INFIN
that's what I...that's what I don't like with phones either, is predictive text.
- (260) RIS: oh@s:cym&eng y peth # geiriadur (y)na .
RIS: oh_E^C y peth geiriadur yna
aut: oh.IM the.DET.DEF thing.N.M.SG dictionary.N.M.SG there.ADV
oh, that dictionary thing.
- (261) GLE: o:h@s:cym&eng dw i (y)n casáu hynna .
GLE: oh_E^C dw i yn casáu hynna
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT hate.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
oh, I hate that!

- (262) GLE: achos # os dw i (y)n text_io@s:eng+cym chdi # os dw i (y)n text_io@s:eng+cym Manon@s:cym&eng # os dw i (y)n # text_io@s:eng+cym # Susan@s:cym&eng &m rhaid i mi ddiffodd hwnna de .

GLE: achos os dw i yn text_io^{E+}_C chdi
aut: because.CONJ if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT text.V.INFIN you.PRON.2S
os dw i yn text_io^{E+}_C Manon^C_E os dw
if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT text.V.INFIN name if.CONJ be.V.1S.PRES
i yn text_io^{E+}_C Susan^C_E rhaid i mi
I.PRON.1S PRT text.V.INFIN name necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S
ddiffodd hwnna de
extinguish_.V.INFIN+SM.[or].turn_off.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG be.IM+SM

because, if I'm texting you, if I'm texting Manon, if I'm texting Susan, I have to switch that off.

- (263) RIS: hmm@s:cym&eng .

RIS: hmm^C_E
aut: hmm.IM

- (264) GLE: mae (y)n trio dyfalu geiriau Cymraeg a &nnn wneud job@s:cym&eng sâl ohono &=laugh .

GLE: mae yn trio dyfalu geiriau Cymraeg a
aut: be.V.3S.PRES PRT try.V.INFIN conjecture.V.INFIN words.N.M.PL Welsh.N.F.SG and.CONJ
wnneud job^C_E sâl ohono
make.V.INFIN+SM job.N.SG ill.ADJ from_him.PREP+PRON.M.3S

it tries to guess Welsh words and does a bad job of it.

- (265) RIS: wedyn mae hwnnw <(y)r un fath> [?] # um@s:cym&eng efo # computer@s:eng rŵan right@s:cym&eng [?] .

RIS: wedyn mae hwnnw yr un
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG the.DET.DEF one.NUM
fath um^C_E efo computer^E rŵan right^C_E
type.N.F.SG+SM um.IM with.PREP computer.N.SG now.ADV right.ADJ

then that's the same as with the computer now, right.

- (266) RIS: mae computers@s:eng J_M_J@s:cym&eng (y)n iawn .

RIS: mae computers^E J_M_J^C_E yn iawn
aut: be.V.3S.PRES computer.N.PL name PRT OK.ADV

the computers at JMJ are alright

- (267) RIS: achos mae gynna chdi # spellchecker@s:eng Cymraeg arno fo .

RIS: achos mae gynna chdi spellchecker^E
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES with.her.PREP+PRON.F.3S you.PRON.2S unk
Cymraeg arno fo
Welsh.N.F.SG on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

because you have a Welsh spellchecker on it.

(268) GLE: oh@s:cym&eng oes oes .

GLE: oh_E^C oes oes
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
 oh yes, yes.

(269) RIS: ond ar computer@s:eng ar laptop@s:eng &fɛ d [//] fedri di (ddi)m newid o .

RIS: ond ar computer^E ar laptop^E fedri
aut: but.CONJ on.PREP computer.N.SG on.PREP unk be_able.V.2S.PRES+SM
 di ddim newid o
 you.PRON.2S+SM not.ADV+SM change.V.INFIN he.PRON.M.3S
 but on a computer on a laptop, you can't change it.

(270) GLE: na .

GLE: na
aut: no.ADV
 no.

(271) RIS: ac wyt ti (y)n sgwennu mae pob i (y)n mynd (y)n i fawr .

RIS: ac wyt ti yn sgwennu mae pob
aut: and.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT write.V.INFIN be.V.3S.PRES each.PREQ
 i yn mynd yn i fawr
 to.PREP PRT go.V.INFIN in.PREP to.PREP big.ADJ+SM
 and when you write, every "i" turns into a capital "i" .

(272) GLE: ia .

GLE: ia
aut: yes.ADV
 yes.

(273) RIS: a (we)dyn # raid chdi mynd drwyddo fo a wneud fath â space@s:eng # delete@s:eng # fel hyn ac ailnewid o .

RIS: a wedyn raid chdi mynd
aut: and.CONJ afterwards.ADV necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S go.V.INFIN
 drwyddo fo a wneud fath
 through_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S and.CONJ make.V.INFIN+SM type.N.F.SG+SM
 â space^E delete^E fel hyn ac ailnewid
 as.PREP space.N.SG delete.N.SG like.CONJ this.PRON.DEM.SP and.CONJ unk
 o
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP

and then, you have to go through it and do, like, "space, delete" like this and rechange it.

(274) RIS: mae o (y)n boen .

RIS: mae o yn boen
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT pain.N.MF.SG+SM
 it's a pain.

(275) GLE: Cysillt@s:cym&eng (y)dy (y)r un Cymraeg de # geiriadur ?

GLE: Cysillt_E^C ydy yr un Cymraeg de
aut: name be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM Welsh.N.F.SG be.IM+SM
 geiriadur
 dictionary.N.M.SG

Cysillt [sic] is the Welsh one, isn't it, the dictionary?

(276) RIS: dw i (ddi)m y(n) gwybod .

RIS: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN

I don't know.

(277) GLE: dw (y)n meddwl na Cysillt@s:cym&eng ["] (y)dy enw fo .

GLE: dw yn meddwl na Cysillt_E^C ydy enw
aut: be.V.1S.PRES PRT think.V.INFIN (n)or.CONJ name be.V.3S.PRES name.N.M.SG
 fo
 he.PRON.M.3S

I think it's called "Cysillt" .

(278) GLE: a ti yn gallu prynu hi .

GLE: a ti yn gallu prynu hi
aut: and.CONJ you.PRON.2S PRT be_able.V.INFIN buy.V.INFIN she.PRON.F.3S

and you can buy it.

(279) RIS: mae o (y)n ddrud mae (y)n sure@s:cym&eng .

RIS: mae o yn ddrud mae yn sure_E^C
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT expensive.ADJ+SM be.V.3S.PRES PRT sure.ADJ

it's probably expensive.

(280) GLE: +< dw (ddi)m yn sure@s:cym&eng os (y)dy o (y)n ddrud chwaith .

GLE: dw ddim yn sure_E^C os ydy o yn
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT sure.ADJ if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT
 ddrud chwaith
 expensive.ADJ+SM neither.ADV

I'm not sure if it's expensive either.

(281) RIS: hmm@s:cym&eng ## (ba)sai Gareth@s:cym&eng yn dda (y)n wneud pethau felly (y)n bysai ?

RIS: hmm_E^C basai Gareth_E^C yn dda yn wneud
aut: hmm.IM be.V.3S.PLUPERF name PRT good.ADJ+SM PRT make.V.INFIN+SM
 pethau felly yn bysai
 things.N.M.PL so.ADV PRT.[or].in.PREP finger.V.3S.IMPERF

hm, Gareth would be good at doing things like that, wouldn't he?

- (282) RIS: yn program_io@s:eng+cym # pethau Cymraeg # i (y)r cyfrifiadur .
RIS: yn program_io_C^{E+} pethau Cymraeg i yr
aut: PRT program.N.SG things.N.M.PL Welsh.N.F.SG to.PREP the.DET.DEF
 cyfrifiadur
 computer.N.M.SG
 programming Welsh things for the computer
- (283) GLE: oh@s:cym&eng bysai # bysai .
GLE: oh_E^C bysai bysai
aut: oh.IM finger.V.3S.IMPERF finger.V.3S.IMPERF
 oh yes, yes.
- (284) GLE: yr unig beth efo Gareth@s:cym&eng ydy pan ti (y)n siarad efo fo mae (y)n
 siarad mewn ffordd ofnadwy o technegol weithiau .
GLE: yr unig beth efo Gareth_E^C ydy pan
aut: the.DET.DEF only.PREQ what.INT with.PREP name be.V.3S.PRES when.CONJ
 ti yn siarad efo fo mae yn siarad
 you.PRON.2S PRT talk.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES PRT talk.V.INFIN
 mewn ffordd ofnadwy o technegol weithiau
 in.PREP way.N.F.SG terrible.ADJ of.PREP technical.ADJ times.N.F.PL+SM
 the only thing with Gareth is, when you speak to him, he speaks in a really technical way
 sometimes.
- (285) RIS: mmm@s:cym&eng .
RIS: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (286) GLE: a ffordd mae o (y)n siarad Cymraeg weithiau <(dy)dy o (ddi)m> [/] ##
 (dy)dy o (ddi)m yn union ti (y)n gwybod .
GLE: a ffordd mae o yn siarad Cymraeg
aut: and.CONJ way.N.F.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG
 weithiau dydy o ddim dydy o
 times.N.F.PL+SM be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S
 ddim yn union ti yn gwybod
 not.ADV+SM PRT exact.ADJ you.PRON.2S PRT know.V.INFIN
 and the way he speaks Welsh sometimes, it's not...it's not exactly, you know.
- (287) RIS: dw i (y)n meddwl mai (y)r ardal (y)dy o .
RIS: dw i yn meddwl mai yr
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS the.DET.DEF
 ardal ydy o
 region.N.F.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 I think that's the area.

- (288) RIS: achos mae (y)na un fath â # Gareth@s:cym&eng Junior@s:eng # yn #
J_M_J@s:cym&eng efo fi tro hyn .
RIS: achos mae yna un fath â Gareth_E^C
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM type.N.F.SG+SM as.CONJ name
Junior^E yn J_M_J_E^C efo fi tro
name in.PREP name with.PREP I.PRON.1S+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER
hyn
this.ADJ.DEM.SP
because there's one, like a Gareth Junior, with me in JMJ this time.
- (289) GLE: ow@s:cym&eng oes ?
GLE: ow_E^C oes
aut: ow.IM be.V.3S.PRES.INDEF
oh, is there?
- (290) RIS: a mae o (y)r un lle .
RIS: a mae o yr un lle
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES of.PREP the.DET.DEF one.NUM place.N.M.SG
and he's from the same place.
- (291) GLE: ia .
GLE: ia
aut: yes.ADV
yes
- (292) RIS: well@s:cym&eng o (y)r Barry@s:cym&eng mae o .
RIS: well_E^C o yr Barry_E^C mae o
aut: well.ADV of.PREP the.DET.DEF name be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
well, he's from Barry.
- (293) RIS: ond aeth o i Glantaf@s:cym&eng .
RIS: ond aeth o i Glantaf_E^C
aut: but.CONJ go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S to.PREP name
but he went to Glantaf.
- (294) RIS: um@s:cym&eng a mae o (y)r un fath de .
RIS: um_E^C a mae o yr un fath
aut: um.IM and.CONJ be.V.3S.PRES of.PREP the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM
de
be.IM+SM
and he's the same, right.

- (295) GLE: mae (y)n gallu (ei)ch lluchio chdi weithiau .
GLE: mae yn gallu eich lluchio chdi
aut: be.V.3S.PRES PRT be_able.V.INFIN your.ADJ.POSS.2P throw.V.INFIN you.PRON.2S
 weithiau
 times.N.F.PL+SM
 it can throw you sometimes.
- (296) GLE: achos ti (y)n meddwl +"/ .
GLE: achos ti yn meddwl
aut: because.CONJ you.PRON.2S PRT think.V.INFIN
 because you think:
- (297) GLE: +" oh@s:cym&eng o k@s:cym&eng dw i (y)n ddallt be ti (y)n wneud [=? ddeud]
 .
GLE: oh_E^C o k_E^C dw i yn ddallt be
aut: oh.IM OK.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT understand.V.INFIN+SM what.INT
 ti yn wneud
 you.PRON.2S PRT make.V.INFIN+SM
 "ok, I understand what you're saying"
- (298) GLE: +" ond ti (y)n ddeud o i fi mewn ffordd +.. .
GLE: ond ti yn ddeud o i fi
aut: but.CONJ you.PRON.2S PRT say.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S to.PREP I.PRON.1S+SM
 mewn ffordd
 in.PREP way.N.F.SG
 "but to me you're saying it in a way..."
- (299) GLE: +" (ba)swn i (ddi)m (y)n mynd o (e)i chwmpas hi fel (yn)a o_gwbl .
GLE: baswn i ddim yn mynd o ei
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT go.V.INFIN of.PREP her.ADJ.POSS.F.3S
 chwmpas hi fel yna o_gwbl
 round.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S like.CONJ there.ADV at_all.ADV
 "I wouldn't go about it that way at all."
- (300) GLE: +" (ba)swn i (y)n +.. .
GLE: baswn i yn
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
 "I'd..."
- (301) RIS: mmm@s:cym&eng .
RIS: mmm_E^C
aut: mmm.IM

- (302) RIS: xxx (y)n rhy fawr .
 RIS: yn rhy fawr
aut: PRT too.ADJ big.ADJ+SM
 [...] too big.
- (303) RIS: xxx <troi nhw fyny> [=! laughs] .
 RIS: troi nhw fyny
aut: turn.V.INFIN they.PRON.3P up.ADV
 [...] turn them up.
- (304) GLE: &=laugh .
- (305) RIS: ges i nhw # gan rhywun .
 RIS: ges i nhw gan rhywun
aut: get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S they.PRON.3P with.PREP someone.N.M.SG
 I got them from someone.
- (306) RIS: <(ba)swn i (ddi)m yn prynu> [?] xx prynu nhw .
 RIS: baswn i ddim yn prynu prynu nhw
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT buy.V.INFIN buy.V.INFIN they.PRON.3P
 I wouldn't buy [...] buy them.
- (307) GLE: oh@s:cym&eng do ?
 GLE: oh_E^C do
aut: oh.IM yes.ADV.PAST
 oh did you?
- (308) RIS: River_Island@s:cym&eng &=laugh .
 RIS: River_Island_E^C
aut: name
- (309) GLE: oh@s:cym&eng nice@s:cym&eng iawn mae (r)heina right@s:cym&eng
 grand@s:cym&eng .
 GLE: oh_E^C nice_E^C iawn mae rheina right_E^C grand_E^C
aut: oh.IM nice.ADJ very.ADV be.V.3S.PRES those.PRON right.ADJ grand.ADJ
 oh very nice, they're quite posh.
- (310) RIS: so@s:cym&eng [?] # <(ba)swn i (ddi)m yn prynu> [///] <(ba)swn i &mε θ θ
 > [//] (ba)swn i methu fforddio pethau felly .
 RIS: so_E^C baswn i ddim yn prynu baswn
aut: so.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT buy.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF
 i baswn i methu fforddio pethau felly
 I.PRON.1S be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S fail.V.INFIN afford.V.INFIN things.N.M.PL so.ADV
 so I wouldn't buy...I couldn't afford things like that.

- (311) RIS: ond <o'n nhw (y)n> [///] # o'n i (ddi)m isio deud na ["] .
RIS: ond o'n nhw yn o'n i
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
ddim isio deud na
not.ADV+SM want.N.M.SG say.V.INFIN no.ADV
but they were...I didn't want to say no.
- (312) GLE: (ba)sw'n i (ddi)m yn ddeud na ["] chwaith chwarae teg i ti .
GLE: baswn i ddim yn ddeud
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT say.V.INFIN+SM
na
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
chwaith chwarae teg i ti
neither.ADV game.N.M.SG fair.ADJ to.PREP you.PRON.2S
I wouldn't say no either, fair play to you.
- (313) RIS: &ho dw i just@s:cym&eng yn troi nhw fyny fel (yn)a .
RIS: dw i just_E yn troi nhw fyny fel
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S just.ADV PRT turn.V.INFIN they.PRON.3P up.ADV like.CONJ
yna
there.ADV
so I just turn them up like that.
- (314) RIS: rhoi [=? ro i] safety@s:eng pin@s:cym&eng drwyddo nhw &=laugh .
RIS: rhoi safety^E pin_E drwyddo nhw
aut: give.V.INFIN safety.N.SG pin.N.SG through_him.PREP+PRON.M.3S they.PRON.3P
put a safety pin through them.
- (315) GLE: +< &=laugh .
- (316) GLE: oh@s:cym&eng punk@s:cym&eng iawn Rhisiart@s:cym&eng .
GLE: oh_E punk_E iawn Rhisiart_E
aut: oh.IM punk.N.SG OK.ADV name
oh very punk, Rhisiart!
- (317) GLE: barod i Trash@s:cym&eng felly a roid y safety@s:eng pins@s:cym&eng trwy &s pethau .
GLE: barod i Trash_E felly a roid y
aut: ready.ADJ+SM to.PREP name so.ADV and.CONJ give.V.INFIN+SM the.DET.DEF
safety^E pins_E trwy pethau
safety.N.SG pin.N.SG+PL through.PREP things.N.M.PL
ready for Trash then, and put the safety pins through things.
- (318) RIS: safety@s:eng pins@s:cym&eng .
RIS: safety^E pins_E
aut: safety.N.SG pin.N.SG+PL

(319) RIS: (ba)swn i (y)n medru actually@s:eng # a roid yr hood@s:cym&eng <i_fyny fel hyn> [?] .

RIS: baswn i yn medru actually^E a
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN actual.ADJ+ADV and.CONJ
 roid yr hood^C i_fyny fel hyn
 give.V.INFIN+SM the.DET.DEF hood.N.SG up.ADV like.CONJ this.PRON.DEM.SP

I could actually, and put the hood up like that.

(320) RIS: oh@s:cym&eng .

RIS: oh^C_E
aut: oh.IM

(321) RIS: &=rustle hood@s:cym&eng i_fyny a mynd &=laugh .

RIS: hood^C i_fyny a mynd
aut: hood.N.SG up.ADV and.CONJ go.V.INFIN

hood up and go [imitates a punk].

(322) GLE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng &=laugh .

GLE: oh^C yeah^C_E
aut: oh.IM yeah.ADV

(323) RIS: ah@s:cym&eng .

RIS: ah^C_E
aut: ah.IM

(324) GLE: Bryn@s:cym&eng sy (y)n mynd dros ben llestri (y)na de .

GLE: Bryn^C sy yn mynd dros ben
aut: name be.V.3S.PRES.REL PRT go.V.INFIN over.PREP+SM head.N.M.SG+SM
 llestri yna de
 vessel.N.M.PL there.ADV be.IM+SM

Bryn goes over the top there, doesn't he.

(325) GLE: bron iawn i (y)r hogan (y)na &ð troi o_gwmpas ddechrau siarad efo fo .

GLE: bron iawn i yr hogan yna
aut: breast.N.F.SG.[or].almost.ADV OK.ADV to.PREP the.DET.DEF girl.N.F.SG there.ADV
 troi o_gwmpas ddechrau siarad efo fo
 turn.V.INFIN around.ADV begin.V.INFIN+SM talk.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S

that girl almost turned round to start talking to him.

(326) GLE: a wedyn wnaeth o fynd &=clicks_fingers .

GLE: a wedyn wnaeth o fynd
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM of.PREP go.V.INFIN+SM

and then he went [clicks fingers]

(327) GLE: ac o'n i isio ddeud (wr)tha fo +"/ .

GLE: ac o'n i isio ddeud
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S want.N.M.SG say.V.INFIN+SM
 wrtha fo
 to_me.PREP+PRON.1S he.PRON.M.3S

and I wanted to tell him:

(328) GLE: +" Bryn@s:cym&eng # mae o (y)n ddoniol chwarae teg i ti .

GLE: Bryn^C_E mae o yn ddoniol chwarae teg i
aut: name be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT funny.ADJ+SM game.N.M.SG fair.ADJ to.PREP
 ti
 you.PRON.2S

"Bryn, it is funny, fair play to you."

(329) GLE: +" ond ti (y)n mynd dros ben llestri .

GLE: ond ti yn mynd dros ben llestri
aut: but.CONJ you.PRON.2S PRT go.V.INFIN over.PREP+SM head.N.M.SG+SM vessel.N.M.PL

"but you go over the top."

(330) GLE: +" a dyna pam mae (y)r hogan (y)na (we)di troi i_ffwrdd .

GLE: a dyna pam mae yr hogan yna
aut: and.CONJ that.is.ADV why?.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF girl.N.F.SG there.ADV
 wedi troi i_ffwrdd
 after.PREP turn.V.INFIN out.ADV

"and that's why that girl's turned away."

(331) GLE: +" oedd hi (y)n mynd i siarad efo chdi .

GLE: oedd hi yn mynd i siarad efo
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN to.PREP talk.V.INFIN with.PREP
 chdi
 you.PRON.2S

"she was just about to talk to you."

(332) GLE: +" oedd o # fel (yn)a .

GLE: oedd o fel yna
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S like.CONJ there.ADV

"it was...like that!"

(333) RIS: o:h@s:cym&eng .

RIS: oh^C_E
aut: oh.IM

- (334) RIS: (we)dyn <mi oedd o (y)n> [/]/ # oedd o (y)n edrych yn wyllt yna de .
RIS: wedyn mi oedd o yn oedd
aut: afterwards.ADV PRT.AFF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.IMPERF
 o yn edrych yn wyllt yna de
 he.PRON.M.3S PRT look.V.INFIN PRT wild.ADJ+SM there.ADV be.IM+SM
 then he was...he looked wild, you know.
- (335) GLE: ia .
GLE: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (336) RIS: achos # mae o (y)n fawr be bynnag dydy .
RIS: achos mae o yn fawr be bynnag
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT big.ADJ+SM what.INT -ever.ADJ
 dydy
 be.V.3S.PRES.NEG
 because he's big anyway, isn't he.
- (337) GLE: yndy <mae o> [=! laughs] .
GLE: yndy mae o
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 yes, he is.
- (338) RIS: a wedyn oedd ei wallt o +.. .
RIS: a wedyn oedd ei wallt
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S hair.N.M.SG+SM
 o
 he.PRON.M.3S
 and then his hair was...
- (339) RIS: dw meddwl xx fath â # oedd o (y)n boeth .
RIS: dw meddwl fath â oedd o yn
aut: be.V.1S.PRES think.V.INFIN type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT
 boeth
 hot.ADJ+SM
 I think [...] like he was hot.
- (340) GLE: &=laugh .
- (341) RIS: ac oedd ei wallt o (y)n chwysu .
RIS: ac oedd ei wallt o yn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S hair.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S PRT
 chwysu
 perspire.V.INFIN
 and his hair was sweaty.

- (342) RIS: aeth o (y)n wlyb .
RIS: aeth o yn wlyb
aut: go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S PRT wet.ADJ+SM
 it went wet.
- (343) RIS: wedyn oedd o wedi mynd fel hyn drwyddo fo (y)n_doedd .
RIS: wedyn oedd o wedi mynd fel
aut: afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP go.V.INFIN like.CONJ
 hyn drwyddo fo yn_doedd
 this.PRON.DEM.SP through_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF.TAG
 then he'd gone like this through it, hadn't he.
- (344) RIS: xx sticio allan a llygadau mawr xx # &=laugh <fel hyn> [?] [=! laughs] .
RIS: sticio allan a llygadau mawr fel hyn
aut: stick.V.INFIN out.ADV and.CONJ unk big.ADJ like.CONJ this.PRON.DEM.SP
 [...] sticking out and big eyes [...] like this.
- (345) GLE: +< ia .
GLE: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (346) GLE: mae o (y)n licio fynd dros ben llestri (y)na de .
GLE: mae o yn licio fynd dros
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT like.V.INFIN go.V.INFIN+SM over.PREP+SM
 ben llestri yna de
 head.N.M.SG+SM vessel.N.M.PL there.ADV be.IM+SM
 he does like to go over the top there.
- (347) GLE: <oh@s:cym&eng &be > [//] # oh@s:cym&eng bechod ond mae o (y)n fawr .
GLE: oh_E^C oh_E^C bechod ond mae o yn
aut: oh.IM oh.IM how_sad.IM.[or].sin.N.M.SG+SM but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT
 fawr
 big.ADJ+SM
 oh, bless, but he is big.
- (348) GLE: <a mae> [///] (ba)sai hynna (y)n gallu ddychryn pobl braidd .
GLE: a mae basai hynna yn gallu
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PLUPERF that.PRON.DEM.SP PRT be_able.V.INFIN
 ddychryn pobl braidd
 frighten.V.INFIN+SM people.N.F.SG rather.ADV
 and...that could scare people a bit.

- (349) RIS: mae o yn dychryn .
RIS: mae o yn dychryn
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT frighten.V.INFIN*
 he does frighten.
- (350) GLE: &=yawn &=blows_nose .
- (351) RIS: <achos (ba)swn i (y)n sefyll yn ôl a mynd> [?] +"/ .
RIS: achos baswn i yn sefyll yn ôl a
aut: *because.CONJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT stand.V.INFIN back.ADV and.CONJ*
mynd
go.V.INFIN
 because I'd stand back and go.
- (352) RIS: +" o_k@s:cym&eng iawn .
RIS: o_k_E^C iawn
aut: *OK.IM OK.ADV*
 ok, fine!
- (353) GLE: &=laugh [?] .
- (354) RIS: &=laugh .
- (355) GLE: ia dw i (y)n meddwl hynna weithiau [?] .
GLE: ia dw i yn meddwl hynna weithiau
aut: *yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN that.PRON.DEM.SP times.N.F.PL+SM*
 yes, I think that sometimes.
- (356) RIS: dipyn bach gormod .
RIS: dipyn bach gormod
aut: *little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ too_much.QUANT*
 a little bit too much.
- (357) GLE: ia # &=sniff .
GLE: ia
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (358) GLE: dw i (ddi)m yn meddwl bod o (y)n sylweddoli sti .
GLE: dw i ddim yn meddwl bod o yn
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT*
sylweddoli sti
realise.V.INFIN you_know.IM
 I don't think he realises, you know.

- (359) RIS: oh@s:cym&eng # wyt ti (we)di weld o (y)n ddiweddar ?
RIS: oh_E^C wyt ti wedi weld o yn
aut: oh.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT
 ddiweddar
 recent.ADJ+SM
 oh, have you seen him recently?
- (360) GLE: naddo dw i (ddi)m (we)di weld o ers (y)chydig .
GLE: naddo dw i ddim wedi weld
aut: no.ADV.PAST be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN+SM
 o ers ychydig
 he.PRON.M.3S since.PREP a_little.QUAN
 no, I haven't seen him for a while.
- (361) RIS: hmm@s:cym&eng .
RIS: hmm_E^C
aut: hmm.IM
- (362) GLE: o'n i (y)n tynnu goes o ar M_S_N@s:cym&eng .
GLE: o'n i yn tynnu goes o ar
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT draw.V.INFIN leg.N.F.SG+SM he.PRON.M.3S on.PREP
 M_S_N_E^C
 name
 I was pulling his leg on MSN
- (363) GLE: achos <mae o (y)n xx> [/] # mae o (y)n er@s:cym&eng wario (y)chydig o
 amser efo Joanne@s:cym&eng .
GLE: achos mae o yn mae o
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 yn er_E^C wario ychydig o amser efo
 PRT.[or].in.PREP er.IM spend.V.INFIN+SM a_little.QUAN of.PREP time.N.M.SG with.PREP
 Joanne_E^C
 name
 because he's [...] he spends a bit of time with Joanne.
- (364) RIS: oh@s:cym&eng .
RIS: oh_E^C
aut: oh.IM
- (365) GLE: <ti (we)di> [/] ti (we)di weld Joanne@s:cym&eng ?
GLE: ti wedi ti wedi weld Joanne_E^C
aut: you.PRON.2S after.PREP you.PRON.2S after.PREP see.V.INFIN+SM name
 have you...have you seen Joanne?

(366) RIS: na .

RIS: na

aut: no.ADV

no.

(367) GLE: dw i (y)n meddwl bod Joanne@s:cym&eng (y)n hoff iawn ohono fo .

GLE: dw i yn meddwl bod Joanne^C_E yn hoff

aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN be.V.INFIN name PRT favourite.ADJ

iawn ohono fo

very.ADV from_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

I think Joanne is very fond of him.

(368) RIS: o:h@s:cym&eng .

RIS: oh^C_E

aut: oh.IM

(369) GLE: (ba)swn i (y)n &wi [//] licio weld y ddau ohonyn nhw # efo ei_gilydd de .

GLE: baswn i yn licio weld y

aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT like.V.INFIN see.V.INFIN+SM the.DET.DEF

ddau ohonyn nhw efo ei_gilydd

two.NUM.M+SM from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P with.PREP each_other.PRON.3SP

de

be.IM+SM

I would like to see the two of them together.

(370) GLE: ond [?] gawn ni weld gawn ni weld .

GLE: ond gawn ni weld gawn ni

aut: but.CONJ get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P

weld

see.V.INFIN+SM

but we'll see, we'll see.

(371) GLE: croesi bysedd a ballu .

GLE: croesi bysedd a ballu

aut: cross.V.INFIN fingers.N.M.PL and.CONJ suchlike.PRON

cross fingers and so forth.

(372) RIS: &=laugh .

(373) GLE: a dw i (y)n gallu ddeud hynna wan .

GLE: a dw i yn gallu ddeud

aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN say.V.INFIN+SM

hynna wan

that.PRON.DEM.SP weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

and I can say that now.

(374) GLE: achos oedd pobl o blaen yn mynd +"/ .

GLE: achos oedd pobl o blaen yn
aut: *because.CONJ be.V.3S.IMPERF people.N.F.SG of.PREP front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM PRT*
 mynd
go.V.INFIN

because before people would go:

(375) GLE: +" (doe)s gen ti (ddi)m cariad chwaith Glenys@s:cym&eng .

GLE: does gen ti ddim cariad
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP you.PRON.2S not.ADV+SM love.N.MF.SG*
 chwaith Glenys_E^C
neither.ADV name

"you haven't got a boyfriend either, Glenys."

(376) GLE: +" felly (doe)s gen ti (ddi)m lle i siarad .

GLE: felly does gen ti ddim lle
aut: *so.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP you.PRON.2S not.ADV+SM place.N.M.SG*
 i siarad
to.PREP talk.V.INFIN

"so you can't talk."

(377) GLE: ond mae gen i rŵan .

GLE: ond mae gen i rŵan
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S now.ADV*

but I have now.

(378) GLE: felly dyn nhw (ddi)m yn gallu ddeud dim_byd er@s:cym&eng &a .

GLE: felly dyn nhw ddim yn gallu ddeud
aut: *so.ADV man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN say.V.INFIN+SM*
 dim_byd er_E^C
nothing.ADV er.IM

so they can't say anything.

(379) RIS: ond [?] dw i isio text_io@s:eng+cym rhywbryd .

RIS: ond dw i isio text_io_C^{E+} rhywbryd
aut: *but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG text.SV.INFIN at_some_stage.ADV*

but I want to text some time.

(380) RIS: dw i (y)n meddwl mod i (we)di roi llyfr iddo fo .

RIS: dw i yn meddwl mod i wedi
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN be.V.INFIN+NM to.PREP after.PREP*
 roi llyfr iddo fo
give.V.INFIN+SM book.N.M.SG to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

I think I've lent him a book.

- (381) RIS: a dw i (ddi)m (y)n cofio .
RIS: a dw i ddim yn cofio
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
 and I can't remember.
- (382) RIS: dw meddwl oedden ni yn [//] fod yn symud yn ôl # dydd Sul .
RIS: dw meddwl oedden ni yn fod yn
aut: be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT be.V.INFIN+SM PRT
 symud yn ôl dydd Sul
 move.V.INFIN back.ADV day.N.M.SG Sunday.N.M.SG
 I think we were supposed to move back on the Sunday.
- (383) RIS: ond achos o'n i (y)n wneud peth arweinwyr cyfoed o'n i (y)n cael mynd
 (y)n dól pnawn dydd Sadwrn .
RIS: ond achos o'n i yn wneud peth
aut: but.CONJ because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT make.V.INFIN+SM thing.N.M.SG
 arweinwyr cyfoed o'n i yn cael mynd
 leaders.N.M.PL contemporary.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT get.V.INFIN go.V.INFIN
 yn dól pnawn dydd Sadwrn
 unk afternoon.N.M.SG day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 but because I was doing that peer learders thing, I could go back on Saturday afternoon.
- (384) GLE: mmm@s:cym&eng .
GLE: mmm^C_E
aut: mmm.IM
- (385) RIS: so@s:cym&eng <es i mynd> [?] dydd Sadwrn .
RIS: so^C_E es i mynd dydd Sadwrn
aut: so.ADV go.V.1S.PAST I.PRON.1S go.V.INFIN day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 so I went on Saturday.
- (386) RIS: ac oedd pobl <(ddi)m (y)n> [?] cyrraedd tan # dydd Sul .
RIS: ac oedd pobl ddim yn cyrraedd tan
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF people.N.F.SG not.ADV+SM PRT arrive.V.INFIN until.PREP
 dydd Sul
 day.N.M.SG Sunday.N.M.SG
 and people weren't arriving until Sunday.
- (387) RIS: so@s:cym&eng oedd [?] genna i twenty_four@s:eng hours@s:eng i wastio .
RIS: so^C_E oedd genna i twenty_four^E
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP unk
 hours^E i wastio
 hour.N.PL to.PREP unk
 so I had twenty-four hours to waste.

- (388) RIS: genna i (ddi)m darlithoedd .
RIS: genna i ddim darlithoedd
aut: grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP not.ADV+SM lectures.N.F.PL
 I had no lectures.
- (389) RIS: oedd genna i (ddi)m byd i wneud so@s:cym&eng +"/ .
RIS: oedd genna i ddim byd i
aut: be.V.3S.IMPERF grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP nothing.ADV+SM to.PREP
 wneud so_E
 make.V.INFIN+SM so.ADV
 I had nothing to do, so:
- (390) RIS: +" oh@s:cym&eng wna i mynd xx [//] drwy fan hyn .
RIS: oh_E wna i mynd drwy fan
aut: oh.IM do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S go.V.INFIN through.PREP+SM place.N.MF.SG+SM
 hyn
 this.ADJ.DEM.SP
 "I'll go [...] through here."
- (391) GLE: be sy (y)n bechod um@s:cym&eng [?] dw i (we)di gorffen y llyfr o'n i (y)n ddarllen .
GLE: be sy yn bechod um_E dw
aut: what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT how_sad.IM.[or].sin.N.M.SG+SM um.IM be.V.1S.PRES
 i wedi gorffen y llyfr o'n i
 I.PRON.1S after.PREP complete.V.INFIN the.DET.DEF book.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 yn ddarllen
 PRT read.V.INFIN+SM
 what's a shame is that I've finished that book I was reading.
- (392) GLE: ti (y)n gwybod yr un We_Need_to_Talk_About_Kevin@s:cym&eng .
GLE: ti yn gwybod yr un We_Need_to_Talk_About_Kevin_E
aut: you.PRON.2S PRT know.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM name
 you know the one "We Need to Talk About Kevin" .
- (393) RIS: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
RIS: oh_E yeah_E
aut: oh.IM yeah.ADV
- (394) GLE: ofnadwy o diddorol o [=? y] llyfr de .
GLE: ofnadwy o diddorol o llyfr de
aut: terrible.ADJ of.PREP interesting.ADJ of.PREP book.N.M.SG be.IM+SM
 an incredibly interesting book.

(395) RIS: hmm@s:cym&eng .

RIS: hmm_E^C
aut: hmm.IM

(396) GLE: ac oedd o (y)n un right@s:cym&eng dew .

GLE: ac oedd o yn un right_E^C dew
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT one.NUM right.ADJ fat.ADJ+SM
and it was quite big.

(397) GLE: oedd o rywbeth fath â # <pedwar can> [=? pedair can] tudalen .

GLE: oedd o rywbeth fath â
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S something.N.M.SG+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ
pedwar can tudalen
four.NUM.M can.N.M.SG page.N.MF.SG
it was something like four hundred pages.

(398) RIS: gosh@s:eng llyfr mawr .

RIS: gosh^E llyfr mawr
aut: gosh.IM book.N.M.SG big.ADJ
Gosh, a big book!

(399) GLE: <dw i (we)di> [/] dw i (we)di gorffen hi wan .

GLE: dw i wedi dw i wedi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP
gorffen hi wan
complete.V.INFIN she.PRON.F.3S weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
I've...I've finished it now.

(400) GLE: a dw i feddwl +"/ .

GLE: a dw i feddwl
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN+SM
and I'm thinking:

(401) GLE: +" oh@s:cym&eng (doe)s gen i (ddi)m.byd i ddarllen .

GLE: oh_E^C does gen i ddim.byd i
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP I.PRON.1S nothing.ADV+SM to.PREP
ddarllen
read.V.INFIN+SM
"oh, I've got nothing to read!"

- (402) GLE: a ti (y)n gwybod &w um@s:cym&eng ar_ôl i ti &ð [//] orffen llyfr da ti (y)n teimlo (y)n wag wedyn .

GLE: a ti yn gwybod um_E^C ar_ôl i ti
aut: and.CONJ you.PRON.2S PRT know.V.INFIN um.IM after.PREP to.PREP you.PRON.2S
 orffen llyfr da ti yn teimlo yn
 complete.V.INFIN+SM book.N.M.SG good.ADJ you.PRON.2S PRT feel.V.INFIN PRT
 wag wedyn
 empty.ADJ+SM afterwards.ADV

and you know um after you've finished a good book, you feel empty then.

- (403) RIS: mmm@s:cym&eng .

RIS: mmm_E^C
aut: mmm.IM

- (404) GLE: achos # (doe)s gen ti (ddi)m_byd i lenwi dy amser efo .

GLE: achos does gen ti ddim_byd
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP you.PRON.2S nothing.ADV+SM
 i lenwi dy amser efo
 to.PREP fill.V.INFIN+SM your.ADJ.POSS.2S time.N.M.SG with.PREP

because you haven't got anything to fill your time with.

- (405) GLE: a # (doe)s gen i (ddi)m_byd yn_erbyn y teledu de .

GLE: a does gen i ddim_byd yn_erbyn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP I.PRON.1S nothing.ADV+SM against.PREP
 y teledu de
 the.DET.DEF television.N.M.SG be.IM+SM

and I haven't got anything against the television, right.

- (406) GLE: ond (ba)swn i (ddi)m yn eistedd o flaen o trwy (y)r dydd .

GLE: ond baswn i ddim yn eistedd o
aut: but.CONJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sit.V.INFIN of.PREP
 flaen o trwy yr dydd
 front.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S through.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG

but I wouldn't sit in front of it all day.

- (407) GLE: felly # +/ .

GLE: felly
aut: so.ADV
 so...

- (408) RIS: mae (y)n ddiflas braidd .

RIS: mae yn ddiflas braidd
aut: be.V.3S.PRES PRT annoying.ADJ+SM rather.ADV

it's a bit dull.

- (409) GLE: <a mae gen i> [/] # &?&?a mae gen i # darlithoedd <a hyn a> [/] a hyn a llall i astudio felly [?] .
- GLE:** a mae gen i a mae gen
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S and.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP
i darlithoedd a hyn a a hyn
I.PRON.1S lectures.N.F.PL and.CONJ this.PRON.DEM.SP and.CONJ and.CONJ this.PRON.DEM.SP
a llall i astudio felly
and.CONJ other.PRON to.PREP study.V.INFIN so.ADV
and I've got...I've got lectures and this and that to study, so...
- (410) RIS: hmm@s:cym&eng # <dw i> [/] # dw i (y)n cymryd oes i ddarllen be s(y) gynna i .
- RIS:** hmm_E^C dw i dw i yn cymryd
aut: hmm.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT take.V.INFIN
oes i ddarllen be sy
be.V.3S.PRES.INDEF I.PRON.1S.[or].to.PREP read.V.INFIN+SM what.INT be.V.3S.PRES.REL
gynna i
with.her.PREP+PRON.F.3S to.PREP
hm, I'm taking ages to read what I've got.
- (411) RIS: Pride_and_Prejudice@s:cym&eng ar y funud .
- RIS:** Pride_and_Prejudice_E^C ar y funud
aut: name on.PREP the.DET.DEF minute.N.M.SG+SM
Pride_and_Prejudice at the moment.
- (412) GLE: oh@s:cym&eng be <o'ch chi> [?] (y)n feddwl ?
- GLE:** oh_E^C be o'ch chi yn feddwl
aut: oh.IM what.INT unk you.PRON.2P PRT think.V.INFIN+SM
oh, what do you think?
- (413) RIS: +< a [/] # dw i (ddi)m (y)n gweld dim_byd da (y)no fo de .
- RIS:** a dw i ddim yn gweld dim_byd da
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT see.V.INFIN nothing.ADV be.IM+SM
yno fo de
there.ADV he.PRON.M.3S be.IM+SM
and...I don't see anything good in it, you know.
- (414) GLE: nac wyt dim_byd o_gwbl ?
- GLE:** nac wyt dim_byd o_gwbl
aut: PRT.NEG be.V.2S.PRES nothing.ADV at.all.ADV
don't you? Nothing at all?
- (415) RIS: +< well gynna i Jane_Eyre@s:cym&eng .
- RIS:** well gynna i Jane_Eyre_E^C
aut: better.ADJ.COMP+SM with.her.PREP+PRON.F.3S to.PREP name
I prefer Jane Eyre.

(416) RIS: dw i (ddi)m (y)n licio fo .

RIS: dw i ddim yn licio fo
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT like.V.INFIN he.PRON.M.3S

I don't like it.

(417) RIS: mae o (y)n +.. .

RIS: mae o yn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP

it's...

(418) GLE: dw (ddi)m (we)di ddarllen Jane_Eyre@s:cym&eng ti weld .

GLE: dw ddim wedi ddarllen Jane_Eyre^C_E ti
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM after.PREP read.V.INFIN+SM name you.PRON.2S
weld
see.V.INFIN+SM

I haven't read Jane Eyre you see.

(419) RIS: +< oh@s:cym&eng naddo ?

RIS: oh^C_E naddo
aut: oh.IM no.ADV.PAST

oh haven't you?

(420) GLE: +< dw i angen ddarllen hynna .

GLE: dw i angen ddarllen hynna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S need.N.M.SG read.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP

I need to read that.

(421) GLE: dw i (we)di clywed bod o (y)n dda .

GLE: dw i wedi clywed bod o yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP hear.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT
dda
good.ADJ+SM

I've heard that it's good.

(422) RIS: dw i licio Jane_Eyre@s:cym&eng .

RIS: dw i licio Jane_Eyre^C_E
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.V.INFIN name

I like Jane Eyre.

(423) RIS: ond mae hwn mae o (y)n # xx +/- .

RIS: ond mae hwn mae o yn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP

but this...it's [...]

- (424) GLE: mae Jane_Eyre@s:cym&eng xx right@s:cym&eng drist yn_tydy ?
GLE: mae Jane_Eyre_E^C right_E^C drist yn_tydy
aut: be.V.3S.PRES name right.ADJ sad.ADJ+SM unk
Jane Eyre [...] is quite sad, isn't it?
- (425) RIS: mae o (y)n drist .
RIS: mae o yn drist
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT sad.ADJ+SM
it is sad.
- (426) RIS: ond o leia bod (y)na story@s:cym&eng gall iddo fo .
RIS: ond o leia
aut: but.CONJ he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP smallest.ADJ+SM.[or].least.ADJ+SM
bod yna story_E^C gall
be.V.INFIN there.ADV story.N.SG be_able.V.3S.PRES.[or].be_able.V.2S.IMPER.[or].sane.ADJ+SM
iddo fo
to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
but at least it's got a proper story.
- (427) GLE: +< ia .
GLE: ia
aut: yes.ADV
yes.
- (428) RIS: <does (y)na (ddi)m> [///] dw i (ddi)m (y)n gweld story@s:cym&eng i Pride_and_Prejudice@s:cym&eng de .
RIS: does yna ddim dw
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM be.V.1S.PRES
i ddim yn gweld story_E^C i Pride_and_Prejudice_E^C
I.PRON.1S not.ADV+SM PRT see.V.INFIN story.N.SG to.PREP name
de
be.IM+SM
there's nothing...I don't see a story in Pride and Prejudice.
- (429) RIS: mae o (y)n # just@s:cym&eng # oh@s:cym&eng +"/ .
RIS: mae o yn just_E^C oh_E^C
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT just.ADV oh.IM
it's just...oh:
- (430) GLE: +< na ond os ti (y)n +.. .
GLE: na ond os ti yn
aut: no.ADV but.CONJ if.CONJ you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP
no, but if you...

- (431) RIS: +" Elizabeth@s:cym&eng said@s:eng this@s:eng .
RIS: Elizabeth^C_E said^E this^E
aut: name said.V.PAST this.DEM.NEAR.SG
- (432) RIS: +" and@s:eng Mr_Darcy@s:cym&eng said@s:eng this@s:eng .
RIS: and^E Mr_Darcy^C_E said^E this^E
aut: and.CONJ name said.V.PAST this.DEM.NEAR.SG
- (433) RIS: +" and@s:eng then@s:eng Jane@s:cym&eng said@s:eng this@s:eng .
RIS: and^E then^E Jane^C_E said^E this^E
aut: and.CONJ then.ADV name said.V.PAST this.DEM.NEAR.SG
- (434) GLE: &=laugh .
- (435) RIS: +" [- eng] and the following conversation resumed .
RIS: and^E the^E following^E conversation^E resumed^E
aut: and.CONJ the.DET.DEF follow.V.PRESPART conversation.N.SG resume.V.PAST
- (436) RIS: a mae (y)na ryw baragraph@s:cym&eng a tudalennau # o ryw # peth (y)na [//]
o sgwrsio # di_ben_draw am # &?rwtsh de .
RIS: a mae yna ryw baragraph^C_E
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM paragraph.N.SG+SM
a tudalennau o ryw peth yna
and.CONJ pages.N.MF.PL he.PRON.M.3S some.PREQ+SM thing.N.M.SG there.ADV
o sgwrsio di_ben_draw am rwtsh de
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP chat.V.INFIN unk for.PREP unk be.IM+SM
and there's the odd paragraph and pages of stuff...of endless talk about rubbish, you know.
- (437) GLE: +< &=laugh .
- (438) RIS: a wedyn mae nhw deud rywbeth .
RIS: a wedyn mae nhw deud rywbeth
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P say.V.INFIN something.N.M.SG+SM
and then they say something.
- (439) GLE: ia ond (dy)dy o (ddi)m yn rwtsh iddyn [?] nhw .
GLE: ia ond dydy o ddim yn
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP
rwtsh iddyn nhw
unk to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
yes but it's not rubbish to them.

- (440) GLE: achos os ti (y)n edrych ar y cyfnod yn hanes de .
GLE: achos os ti yn edrych ar y
aut: because.CONJ if.CONJ you.PRON.2S PRT look.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF
 cyfnod yn hanes de
 period.N.M.SG PRT.[or].in.PREP story.N.M.SG be.IM+SM
 because if you look at the period in history, right.
- (441) RIS: +< mmm@s:cym&eng .
RIS: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (442) GLE: ac &inwe [/ /] yn enwedig ti (y)n gwybod fath â # dim y pobl tlawd mae hyn
 amdan .
GLE: ac yn enwedig ti yn gwybod fath
aut: and.CONJ PRT especially.ADJ you.PRON.2S PRT know.V.INFIN type.N.F.SG+SM
 â dim y pobl tlawd mae hyn
 as.CONJ not.ADV the.DET.DEF people.N.F.SG poor.ADJ be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.SP
 amdan
 for.them.PREP+PRON.3P
 and especially, you know like, this isn't about the poor people.
- (443) GLE: mae hyn amdan y pobl ti (y)n gwybod # eitha cyfoethog # middle@s:eng
 class@s:cym&eng (fe)lly .
GLE: mae hyn amdan y pobl
aut: be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.SP for.them.PREP+PRON.3P the.DET.DEF people.N.F.SG
 ti yn gwybod eitha cyfoethog middle^E class_E^C felly
 you.PRON.2S PRT know.V.INFIN fairly.ADV wealthy.ADJ middle.ADJ class.N.SG so.ADV
 this is about the, you know, the quite wealthy middle class, like.
- (444) GLE: a # (doe)s gynnon nhw ddim llawer o ddim_byd i wneud .
GLE: a does gynnon nhw ddim
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P not.ADV+SM
 llawer o ddim_byd i wneud
 many.QUAN of.PREP nothing.ADV+SM to.PREP make.V.INFIN+SM
 and they haven't got much to do.
- (445) RIS: oh@s:cym&eng na .
RIS: oh_E^C na
aut: oh.IM no.ADV
 oh no.
- (446) GLE: +< <felly mae nhw (y)n> [/ / /] ## os [/ /] &m [/ /] mae nhw (y)n # weld
 pethau # y(n) right@s:cym&eng fawr .
GLE: felly mae nhw yn os mae nhw
aut: so.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP if.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 yn weld pethau yn right_E^C fawr
 PRT see.V.INFIN+SM things.N.M.PL PRT right.ADJ big.ADJ+SM
 so they...if...they see things as quite important.

- (447) GLE: achos does gynnon nhw (ddi)m # +/- .
GLE: achos does gynnon nhw
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
ddim
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
because they haven't got any...
- (448) RIS: well@s:cym&eng ia ond oedd Jane_Eyre@s:cym&eng yr un cyfnod .
RIS: well_E^C ia ond oedd Jane_Eyre_E^C yr un
aut: well.ADV yes.ADV but.CONJ be.V.3S.IMPERF name the.DET.DEF one.NUM
cyfnod
period.N.M.SG
well yes, but Jane Eyre was the same period.
- (449) RIS: a mi ddaru Brontë@s:cym&eng sgwenn(u) [//] &ne [//] &ne [//] wneud
job@s:cym&eng lot@s:cym&eng gwell na Jane_Austen@s:cym&eng .
RIS: a mi ddaru Brontë_E^C sgwennu wneud job_E^C
aut: and.CONJ PRT.AFF do.V.123SP.PAST name write.V.INFIN make.V.INFIN+SM job.N.SG
lot_E^C gwell na Jane_Austen_E^C
lot.N.SG better.ADJ.COMP (n)or.CONJ name
and Brontë did a much better job than Jane Austen.
- (450) GLE: ti feddwl +/-?
GLE: ti feddwl
aut: you.PRON.2S think.V.INFIN+SM
you think so?
- (451) RIS: +< dw i (y)n meddwl .
RIS: dw i yn meddwl
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN
I think so.
- (452) RIS: dw i meddwl .
RIS: dw i meddwl
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN
I think so.
- (453) GLE: dw (ddi)m yn sure@s:cym&eng .
GLE: dw ddim yn sure_E^C
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT sure.ADJ
I'm not sure
- (454) GLE: achos dw (ddi)m (we)di ddarllen Jane_Eyre@s:cym&eng .
GLE: achos dw ddim wedi ddarllen Jane_Eyre_E^C
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM after.PREP read.V.INFIN+SM name
because I haven't read Jane Eyre.

(455) GLE: felly &də <dw (ddi)m (y)n:> [///] # dw (ddi)m (y)n sure@s:cym&eng am y plot@s:cym&eng ddeud y gwir .

GLE: felly dw ddim yn dw ddim yn
aut: so.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT
 sure_E^C am y plot_E^C ddeud y gwir
 sure.ADJ for.PREP the.DET.DEF plot.N.SG say.V.INFIN+SM the.DET.DEF truth.N.M.SG

so I'm not sure about the plot to tell you the truth.

(456) RIS: mmm@s:cym&eng .

RIS: mmm_E^C
aut: mmm.IM

(457) GLE: dw i (y)n gwybod mae nhw (we)di wneud cyfres # ar B_B-C@s:cym&eng wan .

GLE: dw i yn gwybod mae nhw wedi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP
 wneud cyfres ar B_B-C_E^C wan
 make.V.INFIN+SM series.N.F.SG on.PREP name weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

I know they've just made a series on the BBC.

(458) GLE: a mae mam@s:cym&eng a dad@s:cym&eng y(n) wyllo hi .

GLE: a mae mam_E^C a dad_E^C yn wyllo
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES mam.N.SG and.CONJ dad.N.SG PRT watch.V.INFIN+SM
 hi
 she.PRON.F.3S

and mum and dad watch it.

(459) GLE: ond # dw i byth yn cerdded fewn yn ganol (ry)wbeth .

GLE: ond dw i byth yn cerdded fewn yn
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S never.ADV PRT walk.V.INFIN in.PREP+SM PRT
 ganol rywbeth
 middle.N.M.SG+SM something.N.M.SG+SM

but I never walk in in the middle of something.

(460) GLE: achos dw i cymysgu lân wedyn .

GLE: achos dw i cymysgu lân wedyn
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S mix.V.INFIN clean.ADJ+SM afterwards.ADV

because I get totally confused then.

- (461) RIS: oh@s:cym&eng na # ond timod efo Jane_Eyre@s:cym&eng mae gynna chdi # mad@s:eng woman@s:eng in@s:eng the@s:eng attic@s:cym&eng yn [/] yn cuddio a mynd round@s:cym&eng y tŷ (y)n lladd pobl a pethau felly .

RIS: oh_E^C na ond timod efo Jane_Eyre_E^C mae
aut: oh.IM no.ADV but.CONJ know.V.2S.PRES with.PREP name be.V.3S.PRES
 gynna chdi mad^E woman^E in^E the^E attic_E^C
 with.her.PREP+PRON.F.3S you.PRON.2S mad.ADJ woman.N.SG in.PREP the.DET.DEF attic.N.SG
 yn yn cuddio a mynd round_E^C y tŷ
 PRT.[or].in.PREP PRT hide.V.INFIN and.CONJ go.V.INFIN round.ADJ the.DET.DEF house.N.M.SG
 yn lladd pobl a pethau felly
 PRT kill.V.INFIN people.N.F.SG and.CONJ things.N.M.PL so.ADV

oh no, but you know, with Jane Eyre you have a mad woman in the attic hiding and going round the house killing people and stuff, like.

- (462) GLE: yn lladd pobl ?

GLE: yn lladd pobl
aut: PRT kill.V.INFIN people.N.F.SG
 killing people?

- (463) RIS: well@s:cym&eng # &tə rhoid [/] rhoid y gwely ar dân a pethau # trio lladd pobl # um@s:cym&eng pethau fel (y)na .

RIS: well_E^C rhoid rhoid y gwely ar
aut: well.ADV give.V.INFIN.[or].give.V.0.IMPERF give.V.INFIN the.DET.DEF bed.N.M.SG on.PREP
 dân a pethau trio lladd pobl um_E^C
 fire.N.M.SG+SM and.CONJ things.N.M.PL try.V.INFIN kill.V.INFIN people.N.F.SG um.IM
 pethau fel yna
 things.N.M.PL like.CONJ there.ADV

well, setting the bed on fire and things, trying to kill people, things like that.

- (464) GLE: +< &=laugh .

- (465) GLE: a mae nhw (we)di cloi hi ffwrdd yn yr attic@s:cym&eng .

GLE: a mae nhw wedi cloi hi
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP lock.V.INFIN she.PRON.F.3S
 ffwrdd yn yr attic_E^C
 way.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF attic.N.SG

and they've locked her away in the attic.

- (466) RIS: a mae nhw (we)di cloi hi ffwrdd <(y)n yr> [/] yn yr attic@s:cym&eng .

RIS: a mae nhw wedi cloi hi
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP lock.V.INFIN she.PRON.F.3S
 ffwrdd yn yr yn yr attic_E^C
 way.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF attic.N.SG

and they've locked her away in the attic.

(467) RIS: um@s:cym&eng +/- .

RIS: um_E^C
aut: um.IM

(468) GLE: be mae nhw (y)n wneud ?

GLE: be mae nhw yn wneud
aut: what.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT make.V.INFIN+SM
what do they do?

(469) GLE: lluchio bwyd i_fyny iddi ## scraps@s:cym&eng iddi [=! laughs] ?

GLE: lluchio bwyd i_fyny iddi scraps_E^C
aut: throw.V.INFIN food.N.M.SG up.ADV to_her.PREP+PRON.F.3S scrap.N.SG+PL
iddi
to_her.PREP+PRON.F.3S
Throw food up to her, scraps to her?

(470) RIS: +< na mae (y)na forwyn .

RIS: na mae yna forwyn
aut: no.ADV be.V.3S.PRES there.ADV maid.N.F.SG+SM
no, there's a maid.

(471) RIS: mae (y)na forwyn yn cael mynd i_fyny i weld hi .

RIS: mae yna forwyn yn cael mynd i_fyny i
aut: be.V.3S.PRES there.ADV maid.N.F.SG+SM PRT get.V.INFIN go.V.INFIN up.ADV to.PREP
weld hi
see.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S
there's a maid who can go up to see her.

(472) RIS: ond does neb arall yn cael .

RIS: ond does neb arall yn cael
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG anyone.PRON other.ADJ PRT get.V.INFIN